叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(surly Tim A Lancashire Story) 000001

2. 《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(surly Tim A Lancashire Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(Surly Tim A Lancashire Story)

“ ['sɜ:rli] [tɪm] .
“ **SURLY TIM .**
“ 粗鲁 蒂姆 .

“脾气暴躁的蒂姆。”

” [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['stɔ:ri] .
” **A LANCASHIRE STORY .**
” 一个 兰开夏郡 故事 .

“一个兰开夏郡的故事。”

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [spi:k] [soʊ] - - [oʊ] - [ˌem 'i:] ?
“ Sorry to hear my fellow - workmen speak so disparagin ' o ' me ?
“ 对不起 到 听到 我的 同伴 - 工人 说话 所以 - - o - 我 ?

“听到我的同事们这样贬低我，我感到难过吗？”

[wel] , ['mestə(r)] , [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][joʊ] - [noʊ] .
Well , Mester , that's as it may be yo ' know .
出色地 , 梅斯特 , 那就是 作为 它 可能 是 哟 - 知道 .

好吧，师傅，事情就是这样吧。

['hæpən] [maɪ] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [hɑ:] - [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [mis'teik] — ['hæpən] [wʌt] [si:mz]
Happen my fellow - workmen ha ' made a bit o ' a mistake — happen what seems
发生 我的 同伴 - 工人 哈 - 制成 一个 少量 o - 一个 错误 — 发生 什么 似乎
[loʊɪk] ['krʌstɪnɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bi:nt] [soʊ] [mʌtʃ] ['krʌstɪnɪs] [æz; əz] ['səmət] [els] — ['hæpən] [aɪ]
loike crustiness to them beant so much crustiness as summat else — happen I
类似 硬皮 到 他们 蚂蚁 所以 很多 硬皮 作为 总结 别的 — 发生 我
[maʊt] [du:][maɪ][bɪt][oʊ] - [kəm'pleɪnɪn] - [tu:] .
mought do my bit o ' complainin ' too .
应该 做 我的 少量 o - 抱怨 - 也 .

我的工友们犯了点错误——他们眼中的“顽固不化”其实是别的东西——我也应该抱怨几句。

[joʊ] - - [trʌst] [ɔ:] [joʊ] - [hɪr] , ['mestə(r)] ; [ðæts] [ɔ:] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
Yo ' munnot trust aw yo ' hear , Mester ; that's aw I can say .
哟 - - 相信 啊 哟 - 听到 , 梅斯特 ; 那就是 啊 我 能 说 .

你不能相信你听到的一切，先生；我只能这么说。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [bent] [feɪs] [kwaɪt] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ,
” **I looked at the man's bent face quite curiously , and ,**
” 我 看起来 在 这 男人的 弯曲 脸 相当 奇怪的是 , 和 ,

我好奇地打量着那男人低垂的脸，然后，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ræðər] ['hevi] [bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,
judging from its rather heavy but still not unprepossessing outline ,
评判 从 它是 相当 重的 但 仍然 不是 不讨人喜欢 大纲 ,

从它略显笨重但仍然不失美观的外形轮廓来看，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [feɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌlki] [wʌn] .

I	could	not	really	call	it	a	bad	face	,	or	even	a	sulky	one	.
我	可以	不是	真的	称呼	它	一个	坏的	脸	,	或者	甚至	一个	闷闷不乐的	一	.

我不能说那是一张难看的脸，甚至不能说是闷闷不乐的脸。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ænd; ənd][hændz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt]

And	yet	both	managers	and	hands	had	given	me	a	bad	account
和	然而	两个都	经理	和	双手	有	给定	我	一个	坏的	帐户

[ʌv; əv] [tɪm] - .

of	Tim	Hibblethwaite	.
的	蒂姆	-	.

然而，经理和员工都给我留下了关于蒂姆·希布尔斯韦特的不好的印象。

“ ['sɜːrli] [tɪm] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

“	Surly	Tim	,	”	they	called	him	,
“	粗鲁	蒂姆	,	”	他们	称为	他	,

他们叫他“脾气暴躁的蒂姆”。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['saɪləns] ,

and	each	had	something	to	say	about	his	sullen	disposition	to	silence	,
和	每个	有	某物	到	说	关于	他的	忧郁	处置	到	沉默	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

and	his	short	answers	.
和	他的	短的	答案	.

每个人都对他的沉默寡言和简短的回答发表了看法。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] “

Not	that	he	was	accused	of	anything	like	misdemeanor	,	but	he	was	“
不是	那	他	曾是	被告	的	任何事物	喜欢	轻罪	,	但	他	曾是	“

[glʌm] [loʊɪk] ,

glum	loike	,
沮丧	类似	,

倒不是说他被指控犯了什么轻罪之类的罪行，但他看起来很“闷闷不乐”。

” [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['sɜːrli] ['feloʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

”	the	factory	people	said	,	and	“	a	surly	fellow	well	deserving	his	name	,
”	这	工厂	人们	说	,	和	“	一个	粗鲁	同伴	出色地	值得	他的	姓名	,

工厂的人说：“他是个脾气暴躁的家伙，名副其实。”

” [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

”	as	the	master	of	his	room	had	told	me	.
”	作为	这	掌握	的	他的	房间	有	讲述	我	.

正如他房间的主人告诉我的那样。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['læŋkəʃə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜ-z] ['spɪnɪŋ] -

I	had	come	to	Lancashire	to	take	the	control	of	my	father's	spinning	-
我	有	来	到	兰开夏郡	到	拿	这	控制	的	我的	父亲的	旋转	-

['fækt(ə)ri][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

factory	a	short	time	before	,
工厂	一个	短的	时间	前	,

不久前，我来到兰开夏郡接管父亲的纺纱厂。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][maɪ][best] [tɔːrd] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] ,

being	anxious	to	do	my	best	toward	the	hands	,	and	,
存在	焦虑的	到	做	我的	最好的	朝向	这	双手	,	和	,

我渴望尽我所能做好本职工作，并且，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

I	often	talked	to	one	and	another	in	a	friendly	way	,
我	经常	谈话	到	一	和	其他	在	一个	友好的	方式	,

我经常和他们友好地交谈，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ænd; ənd] ['remədi]

so	that	I	could	the	better	understand	their	grievances	and	remedy
所以	那	我	可以	这	更好的	理解	他们的	不满	和	补救

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .

them	with	justice	to	all	parties	concerned	.
他们	和	正义	到	全部	各方	担心的	.

这样我才能更好地了解他们的不满，并公正地解决所有相关方的诉求。

[soʊ] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

So	in	conversing	with	men	,	women	,	and	children	,
所以	在	对话	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

所以在与男人、女人和孩子交谈时，

[aɪ] ['grædʒuəli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [tɪm] - [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] ['oʊdər] ,

I	gradually	found	out	that	Tim	Hibblethwaite	was	in	bad	odor	,
我	逐步地	成立	出去	那	蒂姆	-	曾是	在	坏的	气味	,

我逐渐发现蒂姆·希布尔斯韦特身上有异味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['dɔːgɪdli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ,

and	that	he	held	himself	doggedly	aloof	from	all	;	and	this	was	how	,
和	那	他	握住	他自己	顽强地	超然	从	全部	;	和	这	曾是	如何	,

他始终固执地与所有人保持距离；事情就是这样，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

in	the	course	of	time	,	I	came	to	speak	to	him	about	the	matter	,
在	这	课程	的	时间	,	我	来了	到	说话	到	他	关于	这	事情	,

后来，我找他谈了这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	the	opening	words	of	my	story	are	the	words	of	his	answer	.
和	这	开幕	字	的	我的	故事	是	这	字	的	他的	回答	.

我的故事开头就是他回答中的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

But	they	did	not	satisfy	me	by	any	means	.
但	他们	做过	不是	满足	我	经过	任何	方法	.

但他们丝毫没有让我满意。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [mæn] ['dʒʌstɪs] [maɪ'self] ,

I	wanted	to	do	the	man	justice	myself	,
我	通缉	到	做	这	男人	正义	我	,

我想亲自为他正名。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wen] ,

and	see	that	justice	was	done	to	him	by	others	;	and	then	again	when	,
和	看	那	正义	曾是	完毕	到	他	经过	其他的	;	和	然后	再次	什么时候	,

并看到其他人对他伸张了正义；然后，当……时，

['æftər] [maɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

after	my	curious	look	at	him	,
后	我的	好奇的	看	在	他	,

我好奇地打量了他一番后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]

he	lifted	his	head	from	his	work	and	drew	the	back	of	his	hand
他	抬起	他的	头	从	他的	工作	和	画	这	后退	的	他的	手

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [feɪs] ,

across	his	warm	face	,
穿过	他的	温暖的	脸	,

他抬起头，放下手中的工作，用手背擦了擦发烫的脸颊。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r]
I **noticed** **that** **he** **gave** **his** **eyes** **a** **brush** **,** **and** **,** **glancing** **at** **him** **once** **more**
我 注意到 那 他 给予 他的 眼睛 一个 刷子 , 和 , 瞥了一眼 在 他 一次 更多的
,
,
,

我注意到他揉了揉眼睛，我又看了他一眼，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðem; ðəm] .
I **recognized** **the** **presence** **of** **a** **moisture** **in** **them** **.**
我 认可 这 在场 的 一个 水分 在 他们 .

我察觉到它们里面有潮气。

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ,
In **my** **anxiety** **to** **conceal** **that** **I** **had** **noticed** **anything** **unusual** **,**
在 我的 焦虑 到 隐藏 那 我 有 注意到 任何事物 异常 ,

我急于掩盖自己注意到的任何异常情况，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['hɜ:rɪdli] .
I **am** **afraid** **I** **spoke** **to** **him** **quite** **hurriedly** **.**
我 是 害怕的 我 辐 到 他 相当 匆匆 .

恐怕我跟他说话太匆忙了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ,
I **was** **a** **young** **man** **then** **,**
我 曾是 一个 年轻的 男人 然后 ,

我那时还是个年轻人。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
and **by** **no** **means** **as** **self** **-** **possessed** **as** **I** **ought** **to** **have** **been** **.**
和 经过 不 方法 作为 自己 - 拥有 作为 我 应该 到 有 到过 .

而且我远没有我应该有的那么沉着冷静。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , - ,
“ **I** **hope** **you** **won't** **misunderstand** **me** **,** **Hibblethwaite** **,**
“ 我 希望 你 惯于 误解 我 , - ,

“我希望你不要误会我的意思，希布尔斯韦特。”

” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] — [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
” **I** **said** **;** **“** **I** **don't** **mean** **to** **complain** **—** **indeed** **,** **I** **have** **nothing** **to** **complain**
” 我 说 ; “ 我 不 意思是 到 抱怨 — 的确 , 我 有 没有什么 到 抱怨
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

我说：“我不是要抱怨——事实上，我没有什么可抱怨的。”

[fɔ:r; fər] [fɑ:ksli] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ɔ:rdərli] [hænd][hi:; hi]
for **Foxley** **tells** **me** **you** **are** **the** **steadiest** **and** **most** **orderly** **hand** **he**
为了 福克斯利 讲述 我 你 是 这 最稳定的 和 最多 秩序 手 他
[hæz; həz]['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
has **under** **him** **;**
有 在下面 他 ;

福克斯利告诉我，你是他手下最稳健、最有条理的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
but **the** **fact** **is** **,** **I** **should** **like** **to** **make** **friends** **with** **you** **all** **,**
但 这 事实 是 , 我 应该 喜欢 到 制作 朋友们 和 你 全部 ,

但事实上，我很想和大家成为朋友。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['tri:tɪd] ['bædli] .
and **see** **that** **no** **one** **is** **treated** **badly** **.**
和 看 那 不 一 是 治疗 糟糕 .

并确保没有人受到不公平对待。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [fi:l] ['frendli]
And **somehow** **or** **other** **I** **found** **out** **that** **you** **were** **not** **disposed** **to** **feel** **friendly**
和 不知何故 或者 其他 我 成立 出去 那 你 是 不是 处置 到 感觉 友好的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [rest] ,
towards **the** **rest** **,**
向 这 休息 ,

不知怎么的，我发现你对其他人并不友好。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **was** **sorry** **for** **it** **.**
和 我 曾是 对不起 为了 它 .

我为此感到抱歉。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
But **I** **suppose** **you** **have** **some** **reason** **of** **your** **own** **.**
但 我 认为 你 有 一些 原因 的 你的 自己的 .

但我相信你肯定有你自己的理由。

” [ðə; ði] [mæn] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə'gen] , ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tu:; tə] [maɪ]
” **The** **man** **bent** **down** **over** **his** **work** **again** **,** **silent** **for** **a** **minute** **,** **to** **my**
” 这 男人 弯曲 向下 超过 他的 工作 再次 , 沉默的 为了 一个 分钟 , 到 我的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
discomfiture **,**
沮丧 ,

“令我感到不安的是，那人又弯下腰继续干活，沉默了一会儿。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spoʊk] , ['ɔ:lmoʊst] ['hʌskɪli] .
but **at** **last** **he** **spoke** **,** **almost** **huskily** **.**
但 在 最后的 他 辐 , 几乎 沙哑地 .

但他最终还是开口说话了，声音近乎沙哑。

“ [θæŋk] [joʊ] - , ['mestə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [jɔ:r] [ə; eɪ] - [tʃæp] [ɔ:r] [joʊ] - ['wʊdnt] [hɑ:] -
“ **Thank** **yo** **'** **,** **Mester** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **yo're** **a** **koindly** **chap** **or** **yo** **'** **wouldn't** **ha** **'**
“ 感谢 哟 - , 梅斯特 , ” 他 说 ; “ 昔时 一个 - 小伙子 或者 哟 - 不会 哈 -
['noʊtɪst] .
noticed **.**
注意到 .

“谢谢你，先生，”他说；“你真是个善良的人，否则你不会注意到的。”

[æn; ən] - [jɔ:r] [nɑ:t] [fɜ:r] [rɔ:ŋ] ['i:ðər] .
An **'** **yo're** **not** **fur** **wrong** **either** **.**
一个 - 昔时 不是 毛皮 错误的 任何一个 .

你也完全没错。

[aɪ] [hɑ:] - ['ri:z(ə)nz] [oʊ] -
I **ha** **'** **reasons** **o** **'**
我 哈 - 原因 o -

我有理由

[maɪ] [oʊn] , [ðoʊ] - [aɪm] [loʊɪk] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [tu:; tə] ['maɪsən] [moʊst] [oʊ] - - .
my **own** **,** **tho** **'** **I'm** **loike** **to** **keep** **'** **em** **to** **mysen** **most** **o** **'** **toimes** **.**
我的 自己的 , 虽然 - 我是 类似 到 保持 - 呃 到 迈森 最多 o - - .

虽然大多数时候我都喜欢把它们留给自己。

[ti: 'eɪtʃ] - ['fɛloʊz] [æz; əz] [θroʊz] [ðer; ðər] [slə:z] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [wʊd] [nɑ:] - - [ɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər]
Th **'** **fellows** **as** **throws** **their** **slurs** **on** **me** **would** **na** **understond** **'** **em** **if** **I** **were**
钍 - 伙伴们 作为 投掷 他们的 侮辱 在 我 会 纳 - - 呃 如果 我 是
[loʊɪk] [tu:; tə] [gæb] ,
loike **to** **gab** **,**
类似 到 瞎扯 ,

那些对我恶语相向的人，就算我想开口说话，他们也听不懂。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər][wɜːr; wər] .
which I never were .
哪个 我 绝不 是 .

而我从来就不是那样的人。

[bʌt; bət] ['hæpən] [tiː 'eɪtʃ] - - - [əl] [kʌm] [wen] ['sɜːrli] [tɪm] - [əl] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ,
But happen th ' toime ' ll come when Surly Tim ' ll tell his own tale ,
但 发生 th - - - 二 来 什么时候 粗鲁 蒂姆 - 二 告诉 他的 自己的 故事 ,

但总有一天，脾气暴躁的蒂姆会讲述他自己的故事。

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪts] [loʊɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [oʊ] - ['dʒʌdʒmənt] . ”
though I often think its loike it wunnot come till th ' Day o ' Judgment . ”
尽管 我 经常 思考 它是 类似 它 - 来 直到 th - 天 o - 判断 . ”

虽然我常常觉得它好像要等到审判日才会到来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðen] , ” [aɪ] [sed] , ['tʃɪrfəli] .
“ I hope it will come before then , ” I said , cheerfully .
“ 我 希望 它 将要 来 前 然后 , ” 我 说 , 愉快地 .

“我希望它能在那之前到来，”我高兴地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , -
“ I hope the time is not far away when we shall all understand you , Hibblethwaite
“ 我 希望 这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 我们 将 全部 理解 你 , -
.
:
.

“我希望不久的将来，我们所有人都能理解你，希布尔斯韦特。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ]
I think it has been misunderstanding so far which has separated you
我 思考 它 有 到过 误解 所以 远的 哪个 有 分开 你
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

我认为，迄今为止，造成你与其他人之间隔阂的，是一些误会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and it cannot last always , you know .
和 它 不能 最后的 总是 , 你 知道 .

你知道，这种情况不可能永远持续下去。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [nɑːt] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrli] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,
” But he shook his head — not after a surly fashion , but , as I thought ,
” 但 他 摇晃 他的 头 — 不是 后 一个 粗鲁 时尚 , 但 , 作为 我 想法 ,

但他摇了摇头——不是那种不耐烦的摇头，而是，正如我所想的，

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sædli] [ɔːr] ['hevɪli] — [soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
a trifle sadly or heavily — so I did not ask any more questions ,
一个 琐事 令人遗憾的是 或者 重度 — 所以 我 做过 不是 问 任何 更多的 问题 ,

有点遗憾或沉重——所以我没有再问任何问题。

[ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
or try to force the subject upon him .
或者 尝试 到 力量 这 主题 之上 他 .

或者试图强迫他接受这个话题。

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['kloʊsli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
But I noticed him pretty closely as time went on ,
但 我 注意到 他 漂亮的 密切 作为 时间 去 在 ,

但随着时间的推移，我开始越来越关注他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	more	I	saw	of	him	the	more	fully	I	was	convinced	that	he
和	这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	完全	我	曾是	确信	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɜːrli][æz; əz]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪnd] .

was	not	so	surly	as	people	imagined	.
曾是	不是	所以	粗鲁	作为	人们	想象	.

我越了解他，就越确信他并不像人们想象的那样脾气暴躁。

[hiː; hi]['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	never	interfered	with	the	most	active	of	his	enemies	,
他	绝不	干扰	和	这	最多	积极的	的	他的	敌人	,

他从不干涉最活跃的敌人。

[nɔːr] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] [wen] [ðeɪ] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

nor	made	any	reply	when	they	taunted	him	,
也不	制成	任何	回复	什么时候	他们	嘲讽	他	,

当他们嘲讽他时，他也没有回应。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['saɪlənt] , [hæf] - ['siːkrət][ækt][ʌv; əv]

and	more	than	once	I	saw	him	perform	a	silent	,	half	-	secret	act	of
和	更多的	比	一次	我	锯	他	履行	一个	沉默的	,	一半	-	秘密	行为	的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

我曾不止一次看到他默默地、半秘密地做出善举。

[wʌns] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] [huː]

Once	I	caught	him	throwing	half	his	dinner	to	a	wretched	little	lad	who
一次	我	捕捉	他	投掷	一半	他的	晚餐	到	一个	可怜	小的	小伙子	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

had	just	come	to	the	factory	,
有	只是	来	到	这	工厂	,

有一次，我看到他把一半的晚餐扔给了一个刚到工厂的可怜的小男孩。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	worked	near	him	;	and	once	again	,	as	I	was	leaving	the	building
和	工作	靠近	他	;	和	一次	再次	,	作为	我	曾是	离开	这	建筑

[ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [naɪt] ,

on	a	rainy	night	,
在	一个	下雨	夜晚	,

我曾在他附近工作；还有一次，在一个雨夜，我离开那栋楼时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	came	upon	him	on	the	stone	steps	at	the	door	bending	down	with	an
我	来了	之上	他	在	这	石头	步骤	在	这	门	弯曲	向下	和	一个

['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['klʌmzinəs] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][maɪt] ,

almost	pathetic	clumsiness	to	pin	the	woolen	shawl	of	a	poor	little	mite	,
几乎	可怜的	笨拙	到	别针	这	羊毛	披肩	的	一个	贫穷的	小的	螨虫	,

我撞见他站在门口的石阶上，弯下腰，笨拙地用一种近乎可怜的姿势，给一个可怜的小家伙别上羊毛披肩。

[huː] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,

who	,	like	so	many	others	,
WHO	,	喜欢	所以	许多	其他的	,

他和许多其他人一样，

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃɪftləs] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['wiːkli]

worked	with	her	shiftless	father	and	mother	to	add	to	their	weekly
工作	和	她	无所事事	父亲	和	母亲	到	添加	到	他们的	每周

['ɜːrnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

她和游手好闲的父母一起工作，以增加家里的周收入。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [liːst] [kɛəd] [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm]

It	was	always	the	poorest	and	least	cared	for	of	the	children	whom
它	曾是	总是	这	最贫困	和	至少	关心	为了	的	这	孩子们	谁

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈfrend] ,

he	seemed	to	befriend	,
他	似乎	到	交朋友	,

他似乎总是和那些最贫穷、最缺乏关爱的孩子交朋友。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd]

and	very	often	I	noticed	that	even	when	he	was	kindest	,	in	his	awkward
和	非常	经常	我	注意到	那	甚至	什么时候	他	曾是	最善良的	,	在	他的	尴尬的

[mæn] ['fæʃ(ə)n] ,

man	fashion	,
男人	时尚	,

而且我经常注意到，即使在他最和善的时候，也会以他笨拙的方式，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [fɪr] ['pleɪnli] .

the	little	waifs	were	afraid	of	him	,	and	showed	their	fear	plainly	.
这	小的	孤儿	是	害怕的	的	他	,	和	显示	他们的	害怕	显然	.

这些小孤儿们都很怕他，并毫不掩饰地表现出恐惧。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['kʌntri] [taʊn] [nɪr]

The	factory	was	situated	on	the	outskirts	of	a	thriving	country	town	near
这	工厂	曾是	位于	在	这	郊区	的	一个	熙	国家	镇	靠近

['mæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

这家工厂位于曼彻斯特附近一个繁荣的乡村小镇郊外。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['θɪkli]

and	at	the	end	of	the	lane	that	led	from	it	to	the	more	thickly
和	在	这	结尾	的	这	车道	那	引领	从	它	到	这	更多的	浓密

['pɑːpjuleɪtɪd][pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜːrtʃ]

populated	part	there	was	a	path	crossing	a	field	to	the	pretty	church
人口稠密	部分	那里	曾是	一个	小路	过境	一个	场地	到	这	漂亮的	教会

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

and	church	-	yard	,
和	教会	-	院子	,

从这里通往人口更密集地区的巷子尽头，有一条小路穿过田野，通往漂亮的教堂和教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['hoʊmwərd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	this	path	was	a	short	cut	homeward	for	me	.
和	这	小路	曾是	一个	短的	切	回家	为了	我	.

这条路对我来说是回家的捷径。

['biːɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

Being	so	pretty	and	quiet	the	place	had	a	sort	of	attraction	for	me	;
存在	所以	漂亮的	和	安静的	这	地方	有	一个	种类	的	景点	为了	我	;

这个地方风景优美，环境清幽，对我有一种莫名的吸引力；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [wei] ,

and	I	was	in	the	habit	of	frequently	passing	through	it	on	my	way	,
和	我	曾是	在	这	习惯	的	频繁地	通过	通过	它	在	我的	方式	,

我以前经常路过那里。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] , [aɪ][hæv; həv]

partly	because	it	was	pretty	and	quiet	,	perhaps	,	and	partly	,	I	have
部分	因为	它	曾是	漂亮的	和	安静的	,	也许	,	和	部分	,	我	有

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

部分原因是那里风景优美、环境清幽，或许如此；而部分原因，我毫不怀疑，也是因为.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

because	**I**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**weak**	**and**	**melancholy**	**at**	**the**	**time**	**,**
因为	我	曾是	倾斜	到	是	虚弱的	和	忧郁	在	这	时间	,

因为我当时情绪比较软弱，容易忧郁。

[maɪ] [helθ] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] ['ʌndər] [hɑ:rd] ['stʌdi] .

my	**health**	**being**	**broken**	**down**	**under**	**hard**	**study**	**.**
我的	健康	存在	破碎的	向下	在下面	难的	学习	.

繁重的学习让我身体每况愈下。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪr] [wʌn] [naɪt] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**in**	**passing**	**here**	**one**	**night**	**,**
它	所以	发生	那	在	通过	这里	一	夜晚	,

那天晚上，我恰巧路过这里，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] ['mɔnjumənts] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

and	**glancing**	**in**	**among**	**the**	**graves**	**and**	**marble**	**monuments**	**as**	**usual**	**,**
和	瞥了一眼	在	之中	这	坟墓	和	大理石	纪念碑	作为	通常	,

像往常一样，目光扫过坟墓和石碑之间，

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd]

I	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**dark**	**figure**	**sitting**	**upon**	**a**	**little**	**mound**	**under**	**a**	**tree**	**and**
我	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	数字	坐着	之上	一个	小的	冢	在下面	一个	树	和

['restɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'pɑ:n][ɪts][hændz] ,

resting	**its**	**head**	**upon**	**its**	**hands**	**,**
休息	它是	头	之上	它是	双手	,

我瞥见一个黑影坐在树下的小土堆上，双手托着头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [frend]

and	**in**	**this**	**sad**	**-**	**looking**	**figure**	**I**	**recognized**	**the**	**muscular**	**outline**	**of**	**my**	**friend**
和	在	这	伤心	-	寻找	数字	我	认可	这	肌肉发达的	大纲	的	我的	朋友

['sɜ:rli] [tɪm] .

Surly	**Tim**	**.**
粗鲁	蒂姆	.

在这个神情忧郁的身影中，我认出了我的朋友"暴躁的蒂姆"健硕的轮廓。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] ,

He	**did**	**not**	**see**	**me**	**at**	**first**	**,**
他	做过	不是	看	我	在	第一的	,

他起初没看见我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

and	**I**	**was**	**almost**	**inclined**	**to**	**think**	**it**	**best**	**to**	**leave**	**him**	**alone**	**;**
和	我	曾是	几乎	倾斜	到	思考	它	最好的	到	离开	他	独自的	;

我几乎都想认为最好还是别去打扰他；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæf] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][hi:; hi] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [moʊn] ,

but	**as**	**I**	**half**	**turned**	**away**	**he**	**stirred**	**with**	**something**	**like**	**a**	**faint**	**moan**	**,**
但	作为	我	一半	转向	离开	他	搅拌	和	某物	喜欢	一个	头晕的	呻吟	,

但我半转过身去时，他动了一下，发出了一声像是微弱呻吟的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , [klɪr] ['mu:nlaɪt]

and	**then**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**saw**	**me**	**standing**	**in**	**the**	**bright**	**,**	**clear**	**moonlight**
和	然后	抬起	他的	头	和	锯	我	常设	在	这	明亮的	,	清除	月光

.

:

.

然后他抬起头，看到我站在明亮清澈的月光下。

" [hu:z] [ðɪər] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	**Who's**	**theer**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	谁是	他们的	?	"	他	说	.

"那是谁？"他问道。

“ [dʌst] [tɑː][wɑːnt] [aʊt] ? ”
“ Dost ta want owt ? ”
“ 多斯特 ta 想 owt ? ”

“你想要什么吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔŋkəstə] , - , ” [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ It is only Doncaster , Hibblethwaite , ” I returned ,
“ 它 是 仅有的 唐卡斯特 , - , ” 我 返回 ,

“那只是唐卡斯特，希布尔斯韦特，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
as I sprang over the low stone wall to join him .
作为 我 弹簧 超过 这 低的 石头 墙 到 加入 他 .

我跃过矮石墙，加入到他身边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ?
“ What is the matter , old fellow ?
“ 什么 是 这 事情 , 老的 同伴 ?

“老伙计，你怎么了？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [groʊn] [dʒʌst] [naʊ] . ”
I thought I heard you groan just now . ”
我 想法 我 听到 你 呻吟 只是 现在 . ”

我刚才好像听到你呻吟了一声。

“ [joʊ] - [maʊt] [hɑː] - [dʌn] , [ˈmestə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhevɪli] .
“ Yo ' mought ha ' done , Mester , ” he answered heavily .
“ 哟 - 应该 哈 - 完毕 , 梅斯特 , ” 他 回答 重度 .

“您本该做到的，先生，”他沉重地回答道。

“ [ˈhæpən] [θɑː] [dɪd] .
“ Happen tha did .
“ 发生 tha 做过 .

“事情就是这样发生了。”

[aɪ] [noʊ] [ˈmaɪsən] .
I dunnot know mysen .
我 邓诺特 知道 迈森 .

我不知道mysen。

[naʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmætər] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , [oʊni][aɪm][ə; eɪ][bɪt][aʊt][oʊ] - - .
Nowts th ' matter though , as I knows on , on'y I'm a bit out o ' soarts .
没什么 th - 事情 尽管 , 作为 我 知道 在 , 仅限 我是 一个 少量 出去 o - - .

不过这都没什么大不了的，据我所知，我只是有点迷糊而已。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]
” He turned his head aside slightly and began to pull at the blades of
” 他 转向 他的 头 旁边 轻微地 和 开始 到 拉 在 这 刀片 的
[græs] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,
grass on the mound ,
草 在 这 冢 ,

他微微侧过头，开始拔起土堆上的草叶。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] .
and all at once I saw that his hand was trembling nervously .
和 全部 在 一次 我 锯 那 他的 手 曾是 发抖 紧张地 .

我突然发现他的手在紧张地颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
It was almost three minutes before he spoke again .
它 曾是 几乎 三 分钟 前 他 辐 再次 .

过了将近三分钟他才再次开口说话。

“ [ðæt] [ən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] ,
“ That un belongs to me , ” he said suddenly at last ,
“ 那 联合国 属于 到 我 , ” 他 说 突然 在 最后的 ,

“那东西是我的，”他最后突然说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋgər] [maʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
pointing to a longer mound at his feet .
指向 到 一个 更长 冢 在 他的 脚 .

他指着脚边一个较长的土堆。

“ [æn; ən] - [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ən] , ” [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈdʒestʃər][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn]
“ An - this little un , ” signifying with an indescribable gesture the small one
“ 一个 - 这 小的 联合国 , ” 表示 和 一个 无法形容 手势 这 小的 一
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
upon which he sat .
之上 哪个 他 卫星 .

“还有这个小家伙，”他用一种难以言喻的手势指着他坐着的那个小家伙。

“ [pʊr] [ˈfeloʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [siː] [naʊ] . ”
“ Poor fellow , ” I said , “ I see now . ”
“ 贫穷的 同伴 , ” 我 说 , “ 我 看 现在 . ”

“可怜的人，”我说，“我现在明白了。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [oʊ] - [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈtremjələsli] .
“ A little lad o ' mine , ” he said , slowly and tremulously .
“ 一个 小的 小伙子 o - 矿 , ” 他 说 , 缓慢地 和 颤抖地 .

“我的小家伙，”他缓慢而颤抖地说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [oʊ] - [maɪn][æn; ən] - — [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . -
“ A little lad o ' mine an ' — an ' his mother . '
“ 一个 小的 小伙子 o - 矿 一个 - — 一个 - 他的 母亲 . -

“我的小儿子和——还有他的母亲。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [tɪm] .
” I exclaimed , “ I never knew that you were a married man , Tim .
” 我 惊呼 , “ 我 绝不 知道 那 你 是 一个 已婚 男人 , 蒂姆 .

我惊呼道：“蒂姆，我从不知道你已经结婚了。”

” [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd][əˈgen] , [stɪl] [ˈpʊlɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [græs]
” He dropped his head upon his hand again , still pulling nervously at the grass
” 他 掉落 他的 头 之上 他的 手 再次 , 仍然 拉 紧张地 在 这 草
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

他再次把头埋在手上，另一只手仍然紧张地拉扯着草。

“ [tiː ˈeɪtʃ] - [lɔː] [sez] [aɪ] [biːnt] , [ˈmestə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] , [streɪnd] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ Th ' law says I beant , Mester , ” he answered in a painful , strained fashion .
“ 钍 - 法律 说道 我 蚂蚁 , 梅斯特 , ” 他 回答 在 一个 痛苦 , 紧张 时尚 .

“法律规定我必须死，先生，”他痛苦而紧张地回答道。

“ [aɪ] [ˈkɑːnə] [tel] [ˈmaɪsən] [wʌt] [gɑːd] - [ə; eɪ] - - - - [ʌd] [seɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I conna tell mysen what God - a ' - moighty ' ud say about it . ”
“ 我 康纳 告诉 迈森 什么 上帝 - 一个 - - - - ud 说 关于 它 . ”

“我没法告诉我自己上帝会怎么说。”

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [aɪ] ['fɔ:ltəd] ;
“ I don't understand , ” I faltered ;
“ 我 不 理解 , ” 我 犹豫不决 ;

“我不明白，”我结结巴巴地说；

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]['nevər][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] , - . ”
“ you don't mean to say the poor girl never was your wife , Hibblethwaite . ”
“ 你 不 意思是 到 说 这 贫穷的 女孩 绝不 曾是 你的 妻子 , - . ”

“你不会是想说那个可怜的女孩从来都不是你的妻子吧，希布尔斯韦特？”

“ [ðæts] [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - [lɔ:] [sez] , ” ['sloʊli] ; “ [aɪ] [θɑ:t] ['dɪfrənt] ['maɪsən] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd][ti: 'eɪtʃ]
“ That's what th ' law says , ” slowly ; “ I thowt different mysen , an ' so did th
“ 那就是 什么 th - 法律 说道 , ” 缓慢地 ; “ 我 索特 不同的 迈森 , 一个 - 所以 做过 th
- [pʊr] [læs] .
' poor lass .
- 贫穷的 小姐 .

“法律就是这么规定的，”他缓缓说道；“我的想法不一样，可怜的姑娘也是这么想的。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mestə(r)] ; [ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] .
That's what's the matter , Mester ; that's th ' trouble .
那就是 是什么 这 事情 , 梅斯特 ; 那就是 th - 麻烦 .

这就是问题所在，师傅；这就是麻烦所在。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rvəs] [hænd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bent] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hɪd]
” The other nervous hand went up to his bent face for a minute and hid
” 这 其他 紧张的 手 去 向上 到 他的 弯曲 脸 为了 一个 分钟 和 隐藏
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“另一只紧张的手抬起来，捂住他低垂的脸，藏了一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
but I did not speak .
但 我 做过 不是 说话 .

但我没有说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mu:vmənt] [ðæt][aɪ][felt][wɜ:rdz]
There was so much of strange grief in his simple movement that I felt words
那里 曾是 所以 很多 的 奇怪的 悲伤 在 他的 简单的 移动 那 我 毛毡 字
[wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
would be out of place .
会 是 出去 的 地方 .

他那看似简单的动作中却蕴含着如此强烈的悲伤，我觉得任何言语都显得苍白无力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['dɔ:gɪd] ,
It was not my dogged ,
它 曾是 不是 我的 顽强 ,

这不是我执着的，

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] “ [hænd] ” [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
inexplicable “ hand ” who was sitting before me in the bright moonlight on the
无法解释的 “ 手 ” WHO 曾是 坐着 前 我 在 这 明亮的 月光 在 这
['beɪbi:z] [greɪv] ;
baby's grave ;
婴儿的 严重 ;

在明亮的月光下，一只无法解释的“手”坐在婴儿的坟墓上，就在我面前；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm]['trædʒɪk] ['sɑːroʊ] [lɔːŋ]

it	was	a	man	with	a	hidden	history	of	some	tragic	sorrow	long
它	曾是	一个	男人	和	一个	隐	历史	的	一些	悲惨	悲哀	长的

[kept] ['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [brest] ,

kept	secret	in	his	homely	breast	,
保留	秘密	在	他的	家常的	胸部	,

他是一个内心深处隐藏着一段悲惨过往的男人，这段过往一直深藏在他朴实的胸膛里。

— [pər'hæps][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [riːd] [ə'raɪt] .

—	perhaps	a	history	very	few	of	us	could	read	aright	.
—	也许	一个	历史	非常	很少	的	我们	可以	读	好的	.

——或许，这是一段我们当中很少有人能真正读懂的历史。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] .

I	would	not	question	him	,	though	I	fancied	he	meant	to	explain	himself	.
我	会	不是	问题	他	,	尽管	我	幻想	他	意思是	到	解释	他自己	.

我不会质问他，尽管我觉得他想解释一下。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðæt]

I	knew	that	if	he	was	willing	to	tell	me	the	truth	it	was	best	that
我	知道	那	如果	他	曾是	愿意的	到	告诉	我	这	真相	它	曾是	最好的	那

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	should	choose	his	own	time	for	it	,
他	应该	选择	他的	自己的	时间	为了	它	,

我知道，如果他愿意告诉我真相，最好由他自己选择合适的时机。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	so	I	let	him	alone	.
和	所以	我	让	他	独自的	.

于是我就没再理他了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪm'self] ,

And	before	I	had	waited	very	long	he	broke	the	silence	himself	,
和	前	我	有	等待	非常	长的	他	打破	这	沉默	他自己	,

没过多久，他就打破了沉默。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

as	I	had	thought	he	would	.
作为	我	有	想法	他	会	.

正如我预料的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʊr] ['weli] [ə'baʊt][sɪks] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][kɑːmən] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	wur	welly	about	six	year	ago	I	comn	here	,	”	he	said	,
“	它	沃	威灵顿靴	关于	六	年	前	我	comn	这里	,	”	他	说	,

“大约六年前我来到这里，”他说。

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['weli] [ə'baʊt][sɪks] [jɪr] .

“	more	or	less	,	welly	about	six	year	.
“	更多的	或者	较少的	,	威灵顿靴	关于	六	年	.

“差不多，大概六年吧。”

[aɪ][wʊr][ə; eɪ]['kwaɪət][tʃæp] [ðen] , ['mestə(r)] , [æn; ən] - [hæd; həd][nɑː] ['meni] [frendz] ,

I	wur	a	quiet	chap	then	,	Mester	,	an	'	had	na	many	friends	,
我	沃	一个	安静的	小伙子	然后	,	梅斯特	,	一个	-	有	纳	许多	朋友们	,

那时我性格内向，师傅，朋友不多。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hɑː] - [naʊ] .

but	I	had	more	than	I	ha	'	now	.
但	我	有	更多的	比	我	哈	-	现在	.

但我以前拥有的比现在多。

['hæpən] [aɪ][wʊr] ['betər] - ,
Happen I wur better nater'd ,
发生 我 沃 更好的 - ,

碰巧我被照顾得更好了，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][loʊɪk][aɪ][wʊr] - - [ter] - ['hɑrtɪd] — [bʌt; bət] [ðæts] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ]
but just as loike I wur loigh - ter - hearted — but that's nowt to do wi
但 只是 作为 类似 我 沃 - - 特尔 - 心地 — 但 那就是 现在 到 做 wi
- [ˌaɪ 'tiː] .
' it .
- 它 .

但就像我心肠比较软弱一样——但这与此无关。

" [aɪ][hæd; həd][nɑː] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðɪər] [kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
" I had na been here more than a week when theer comes a young woman
" 我 有 纳 到过 这里 更多的 比 一个 星期 什么时候 他们的 来 一个 年轻的 女士
[tuː; tə] - [ə; eɪ] [luːm] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to moind a loom i ' th ' next room to me ,
到 - 一个 织布机 我 - th - 下一个 房间 到 我 ,

"我在这里待了不到一个星期，就有一个年轻女子来到我隔壁房间修理织布机。"

[æn; ən] - [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['biːn] - ['prɪti] [æn; ən] - ['mɑːdɪst] [teɪks] [maɪ]['fænsi] .
an ' this young woman bein ' pretty an ' modest takes my fancy .
一个 - 这 年轻的 女士 是 - 漂亮的 一个 - 谦虚的 需要 我的 想要 .

这位年轻女士既漂亮又谦逊，很吸引我。

[ʃiː; ʃi][wʊr][nɑː][loʊɪk][tiː 'eɪtʃ] - [rest][oʊ] - [ðə; ði] [wentʃiz] — [laʊd]['tɑːkən] - [æn; ən] - ['slætərn] [aɪ] -
She wur na loike th ' rest o ' the wenches — loud talkin ' an ' slattern i '
她 沃 纳 类似 th - 休息 o - 这 女佣 — 大声 谈话 - 一个 - 邋遢鬼 我 -
[hɜːr; hər] [weɪz] ;
her ways ;
她 方式 ;

她不像其他姑娘那样——大声喧哗，举止邋遢；

[ʃiː; ʃi][wʊr][dʒʌst]['kwaɪət][loʊɪk][ænd; ənd] [naʊt] [els] .
she wur just quiet loike and nowt else .
她 沃 只是 安静的 类似 和 现在 别的 .

她只是个安静的人，仅此而已。

[fɜːrst][taɪm][aɪ] [siːd] [hɜːr; hər][aɪ] [sez] [tuː; tə]['maɪsən] , - - [ə; eɪ][læs] - [æts] [siːd] ['trʌb(ə)l] ;
First time I seed her I says to mysen , ' Theer's a lass ' at's seed trouble ;
第一的 时间 我 种子 她 我 说道 到 迈森 , - - 一个 小姐 - 的 种子 麻烦 ;

我第一次见到她时，对自己说："有个姑娘遇到了麻烦；

- [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] ['evri] - [aɪ] [siːd] [hɜːr; hər]['æftərwərd][aɪ] [sez] [tuː; tə]['maɪsən] ,
' an ' somehow every toime I seed her afterward I says to mysen ,
- 一个 - 不知何故 每一个 - 我 种子 她 之后 我 说道 到 迈森 ,

'而且'不知为何，每次我见到她之后，我都会对自己说，'

- - [ə; eɪ][læs] - [æts] [siːd] ['trʌb(ə)l] . -
' Theer's a lass ' at's seed trouble . '
- - 一个 小姐 - 的 种子 麻烦 . -

"有个姑娘遇到了种子问题。"

[ˌaɪ 'tiː][wʊr][aɪ] - [hɜːr; hər] [aɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][loʊɪk] [braʊn] [aɪ] ,
It wur i ' her eye — she had a soft loike brown eye ,
它 沃 我 - 她 眼睛 — 她 有 一个 柔软的 类似 棕色的 眼睛 ,

那双眼睛——她有一双柔和的棕色眼睛。

['mestə(r)] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʊr][aɪ] - [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊr][sɔːft][loʊɪk] ,
Mester — an ' it wur i ' her voice — her voice wur soft loike ,
梅斯特 — 一个 - 它 沃 我 - 她 嗓音 — 她 嗓音 沃 柔软的 类似 ,

Mester——还有她的声音——她的声音很柔和，

[tuː] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʊr] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːd]

too	—	I	sometimes	thowt	it	wur	plain	to	be	seed
也	—	我	有时	索特	它	沃	清楚的	到	是	种子

也——我有时觉得很明显，种子就是种子。

['iːv(ə)n][aɪ] - [hɜːr; hər] [dres] .

even	i	'	her	dress	.
甚至	我	-	她	裙子	.

甚至连她的裙子我都喜欢。

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['leɪdi] [ʃiːd] [hɑː] - [bɪn] [wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - - ,

If	she'd	been	born	a	lady	she'd	ha	'	been	one	o	'	th	'	foine	soart	,
如果	棚	到过	出生	一个	女士	棚	哈	-	到过	一	o	-	th	-	foine	-	,

如果她生来就是位淑女，她就会是位上等的淑女。

[æn; ən] - [æz; əz] [ʃiːd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - [læs]

an	'	as	she'd	been	born	a	factory	-	lass
一个	-	作为	棚	到过	出生	一个	工厂	-	小姐

她生来就是个工厂女工

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - - [stɪl] .

she	wur	one	o	'	th	'	foine	soart	still	.
她	沃	一	o	-	th	-	foine	-	仍然	.

她仍然是一个人。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑːtʃɪn] - [hɜːr; hər]

So	I	took	to	watchin	'	her
所以	我	采取	到	观看	-	她

于是我开始观察她。

[æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə]['mæk] - [frendz] [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɜːr; hər] ,

an	'	tryin	'	to	mak	'	friends	wi	her	,
一个	-	尝试	-	到	制作	-	朋友们	wi	她	,

并试图和她交朋友，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [tɪl] [wʌn] [niːt]

but	I	never	had	much	luck	wi	'	her	till	one	neet
但	我	绝不	有	很多	运气	wi	-	她	直到	一	尼特族

但我跟她一直不太合得来，直到有一天晚上。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [hoʊm] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - [snoʊ] ,

I	was	goin	'	home	through	th	'	snow	,
我	曾是	去	-	家	通过	th	-	雪	,

我当时正冒着雪回家，

[ænd; ənd][aɪ] [siːd] [hɜːr; hər] [ə'fɔːr] ['taɪt(ə)n] - [tiː 'eɪtʃ] - [drɪft][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːl]

and	I	seed	her	afore	tighten	'	th	'	drift	wi	'	nowt	but	a	thin	shawl
和	我	种子	她	之前	拧紧	-	th	-	漂移	wi	-	现在	但	一个	薄的	披肩

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;

over	her	head	;
超过	她	头	;

我看到她头上只盖着一条薄薄的披肩，就那样紧紧地裹住了头发。

[soʊ][aɪ][goʊz][ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['stedi] [ænd; ənd] [rɪspɛkfəl] , [soʊ]

so	I	goes	up	behind	her	an	'	I	says	to	her	,	steady	and	respecful	,	so
所以	我	去	向上	在后面	她	一个	-	我	说道	到	她	,	稳定的	和	尊敬的	,	所以

于是我走到她身后，语气平稳而恭敬地对她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnə] [biː; bi] [fɪrt] , [aɪ] [sez] : —

as	she	wouldna	be	feart	,	I	says	:	—
作为	她	不会	是	恐惧	,	我	说道	:	—

她说，她不会害怕：——

“ - [læs] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [ðiː] [hoʊm] .
“ ' Lass , let me see thee home .
“ - 小姐 , 让 我 看 你 家 .

“姑娘，让我送你回家。”

[its] [bæd] [ˈweðər] [fɜːr] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][baɪ] [ˈθaɪsən] .
It's bad weather fur thee to be out in by thysen .
它是 坏的 天气 毛皮 你 到 是 出去 在 经过 提森 .

对你来说，在这样的天气里外出很不好。

[ˈtæk] - [maɪ][koʊt][æn; ən] - [ɹɑp] [ðiː] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Tak ' my coat an ' wrop thee up in it ,
塔克 - 我的 外套 一个 - 皱巴巴 你 向上 在 它 ,

把我的外套拿来，把你裹在里面。

[æn; ən] - [ˈtæk] - [hoʊld][oʊ] - [maɪ][ɑːrm][æn; ən] - [let][ˌem ˈiː][help] [ðiː] [əˈlɔːŋ] . -
an ' tak ' hold o ' my arm an ' let me help thee along . '
一个 - tak - 抓住 o - 我的 手臂 一个 - 让 我 帮助 你 沿着 . -

抓住我的胳膊，让我扶你走。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [raɪt] -
“ She looks up right straightforrad
“ 她 看起来 向上 正确的 -

她抬头直视前方

[aɪ] - [maɪ] [feɪs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [joʊ] - [ˈmestə(r)] ,
i ' my face wi ' her brown eyes , an ' I tell yo ' Mester ,
我 - 我的 脸 wi - 她 棕色的 眼睛 , 一个 - 我 告诉 哟 - 梅斯特 ,

我看着她棕色的眼睛，然后我告诉你，先生，

[aɪ] [wʊr] [glæd] [aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [mæn] - [sted] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈræskl] ,
I wur glad I wur a honest man ' stead o ' a rascal ,
我 沃 高兴的 我 沃 一个 诚实的 男人 - 坚定 o - 一个 恶棍 ,

我很高兴自己是个诚实的人，而不是个无赖。

[fɜːr][ðem; ðəm]['kwaɪət] [aɪz] - [ʌd][hɑː] - [fʌn][ˌem ˈiː][aʊt] [əˈfɔːr] [aɪˈd][hɑː] - [dʌn] ['seɪɪn] - [maɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪˈd]
fur them quiet eyes ' ud ha ' fun me out afore I'd ha ' done sayin ' my say if I'd
毛皮 他们 安静的 眼睛 - ud 哈 - 乐趣 我 出去 之前 ID 哈 - 完毕 说 - 我的 说 如果 ID
[ment] [hɑːrm] .
meant harm .
意思是 伤害 .

如果我心怀恶意，他们那双安静的眼睛会在我还没说完话之前就把我吓跑。

“ - [θæŋk] [joʊ] - [ˈkaɪndli][ˈmestə(r)] - , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət] ['tæk] - [ɔːf] [θɑː] -
“ ' Thank yo ' kindly Mester Hibblethwaite , ' she says , ' but dunnot tak ' off tha '
“ - 感谢 哟 - 亲切地 梅斯特 - , - 她 说道 , - 但 邓诺特 tak - 离开 tha -
[koʊt][fɜːr][ˌem ˈiː] ;
coat fur me ;
外套 毛皮 我 ;

“‘谢谢你，希布尔斯韦特先生，’她说，‘但是别为我脱下外套；

[aɪm]['dɔɪɪn] - ['prɪti] ['naɪsli] .
I'm doin ' pretty nicely .
我是 做 - 漂亮的 很好 .

我过得挺好的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mestə(r)] - , [biːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
It is Mester Hibblethwaite , beant it ? '
它 是 梅斯特 - , 蚂蚁 它 ? -

是希布尔斯韦特先生，对吧？

“ - [aɪ] , [læs] , - [aɪ] ['ænsər] , - [its] [hɪm; ɪm] .
“ ' **Aye** , **lass** , ' **I** **answers** , ' **it's** **him** .
“ - 是的 , 小姐 , - 我 答案 , - 它是 他 .

“‘是的，姑娘，’我回答说，‘是他。’”

[maʊt] [aɪ][æks] [jɔːr] [neɪm] . -
Mought **I** **ax** **yo're** **name** . '
应该 我 斧头 昔时 姓名 . -

我能把你的名字写下来吗?

“ - [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
“ ' **Aye** , **to** **be** **sure** , ' **said** **she** . ' -
“ - 是的 , 到 是 当然 , - 说 她 . -

“是的，当然，”她说。

[maɪ] ['neɪmz] [rəj'zænə] — - ['sænə] [brent] [tiː 'eɪtʃ] - [foʊk][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [mɪl] ['eɪliəs] [kɑːz][ˌem 'iː] .
My **name's** **Rosanna** **—** ' **Sanna** **Brent** **th'** ' **folk** **at** **th'** ' **mill** **alius** **ca's** **me** .
我的 名字 罗莎娜 — - 桑娜 布伦特 th - 民间 在 th - 磨 阿利乌斯 ca 的 我 .

我的名字是罗莎娜——'Sanna Brent th' folk at th' mill alius ca's me。

[aɪ][wɜːrk][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [luːm] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ðaɪn] .
I **work** **at** **th'** ' **loom** **i** ' **th'** ' **next** **room** **to** **thine** .
我 工作 在 th - 织布机 我 - th - 下一个 房间 到 你的 .

我在你隔壁房间的织布机上工作。

[aɪv] [siːd] [ðiː] ['ɔːf(ə)n][æn; ən] - ['ɔːf(ə)n] . -
I've **seed** **thee** **often** **an** ' **often** . ' -
我已经 种子 你 经常 一个 - 经常 . -

我曾多次播种你。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɔːks] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ,
“ **So** **we** **walks** **home** **to** **her** **lodgins** ,
“ 所以 我们 散步 家 到 她 - ,

于是我们步行回家，回到了她住的旅馆。

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tɔːks] [tə'geðər] ['frendli] [æn; ən] - ['kwaɪət][loʊɪk] ,
an ' **on** **the** **way** **we** **talks** **together** **friendly** **an** ' **quiet** **loike** ,
一个 - 在 这 方式 我们 会谈 一起 友好的 一个 - 安静的 类似 ,

路上我们友好而安静地交谈着，

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [wiː; wi] [tɔːks] [tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [aɪ] [siːz] [ʃiːz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l]
an **th'** ' **more** **we** **talks** **th'** ' **more** **I** **sees** **she's** **had** **trouble**
一个 th - 更多的 我们 会谈 th - 更多的 我 看到 她是 有 麻烦

我们聊得越多，我越觉得她遇到了麻烦。

[æn; ən] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] — ['biːn] - [oʊni] ['kɑːmən] ['wəːkin] - [foʊk] ,
an ' **by** **an** ' **by** **—** **bein'** **on'y** **common** **workin'** ' **folk** ,
一个 - 经过 一个 - 经过 — 是 - 仅限 常见的 工作 - 民间 ,

就这样，就这样——我们只是普通的劳动人民，

[wɪə(r)] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pleɪn] [wei] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər]
we're **straightforrad** **to** **each** **other** **in** **our** **plain** **way** **—** **it** **comes** **out** **what** **her**
是 - 到 每个 其他 在 我们的 清楚的 方式 — 它 来 出去 什么 她
['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] .
trouble **has** **been** .
麻烦 有 到过 .

我们以直截了当的方式互相倾诉——她遇到的麻烦事就都说出来了。

“ - [joʊ] - ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ['mestə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ;
“ ' **Yo** ' **p'raps** **wouldn't** **think** **I've** **been** **a** **married** **woman** , **Mester** , ' **she** **says** ;
“ - 哟 - 或许 不会 思考 我已经 到过 一个 已婚 女士 , 梅斯特 , - 她 说道 ;

“‘哟’，先生，您可能不认为我是个已婚妇女，”她说；

- [bʌt; bət][aɪ][hɑ:] - , [æn; ən] - [aɪ] ['wedɪd] [æn; ən] - [ru:d] .
' but I ha ' , an ' I wedded an ' rued .
- 但 我 哈 - , 一个 - 我 已婚 一个 - 后悔 .

但我有，我结婚了，然后后悔了。

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][soʊdʒɝ] [wen] [aɪ][wʊr][ə; eɪ] ['gɪdi] [jʌŋ] [wentʃ] , [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I married a sojer when I wur a giddy young wench , four years ago ,
我 已婚 一个 索杰 什么时候 我 沃 一个 头晕 年轻的 妖妇 , 四 年 前 ,

四年前，我还是个懵懂无知的年轻姑娘时，娶了一个女儿。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wʊr][ti: 'eɪtʃ] - [wɜ:rst] [θɪŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd]
an ' it wur th ' worst thing as ever I did
一个 - 它 沃 th - 最差 事物 作为 曾经 我 做过

那是我做过的最糟糕的事。

[aɪ] -
i '
我 -

我'

[ɔ:] [maɪ] [deɪz] .
aw my days .
啊 我的 天 .

我的天哪。

[hi:; hi] [wʊr] [wʌn][oʊ] - [jɔ:r] ['hænsəm] , ['fɑ:stiʃ] [tʃæps] ,
He wur one o ' yo're handsome , fastish chaps ,
他 沃 一 o - 昔时 英俊的 , 快速 小伙子们 ,

他是你见过的英俊潇洒、速度飞快的家伙之一。

[æn; ən] - [hi:; hi]['taɪərd][oʊ] - [ˌem 'i:][æz; əz][men][oʊ] - [hɪz; ɪz][straɪp] ['eɪliəs] [du:]['taɪər][oʊ] - [pʊr] [læsiz] ,
an ' he tired o ' me as men o ' his stripe alius do tire o ' poor lasses ,
一个 - 他 疲劳的 o - 我 作为 男人 o - 他的 条纹 阿利乌斯 做 胎 o - 贫穷的 姑娘们 ,

他厌倦了我，就像他那一类男人厌倦了可怜的姑娘一样。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] .
an ' then he ill - treated me .
一个 - 然后 他 患病的 - 治疗 我 .

然后他就虐待了我。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [kraɪ'mɪə]['æftər] - [bɪn] [wed][ə; eɪ] [jɪr] ,
He went to th ' Crimea after we'n been wed a year ,
他 去 到 th - 克里米亚 后 - 到过 结婚 一个 年 ,

我们结婚一年后，他去了克里米亚。

[æn; ən] - [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃɪft] [fɜ:r]['maɪsən] .
an ' left me to shift fur mysen .
一个 - 左边 我 到 转移 毛皮 迈森 .

然后就留下我独自一人去搬家了。

[æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [sɪks] [mʌnθ] ['æftər][hi:; hi][wʊr] [ded] .
An ' I heard six month after he wur dead .
一个 - 我 听到 六 月 后 他 沃 死的 .

我是在他去世六个月后才听到这个消息的。

['hi:d] ['nevər] [rɪt] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɔ:r][sent][ˌem 'i:][noʊ][help] ,
He'd never writ back to me nor sent me no help ,
他会 绝不 写 后退 到 我 也不 发送 我 不 帮助 ,

他既不给我回信，也不给我任何帮助。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʊr] [ded] [tɪl][ti: 'eɪtʃ] - ['letər] [kɑ:mən] .
but I couldna think he wur dead till th ' letter comn .
但 我 可以 思考 他 沃 死的 直到 th - 信 comn .

但直到收到信之前，我无法相信他已经死了。

[hiː; hi] [wʊr] [kɪld] [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊr] [aʊt] ['faɪtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - .

He	wur	killed	th	'	first	month	he	wur	out	fightin	'	th	'	Rooshians	.
他	沃	被杀	th	-	第一的	月	他	沃	出去	战斗	-	th	-	鲁什人	.

他参战的第一个月就被杀了，当时他正在和鲁什人作战。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[pʊr] [fɪl] !

Poor	Phil	!
贫穷的	菲尔	!

可怜的菲尔!

[tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [hɑː] - ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ! -

Th	'	Lord	ha	'	mercy	on	him	!	'
钍	-	主	哈	-	怜悯	在	他	!	-

主怜悯他!

“ [ðæt] [wʊr] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

“	That	wur	how	I	found	out	about	her	trouble	,
“	那	沃	如何	我	成立	出去	关于	她	麻烦	,

“我就是这样得知她遇到麻烦的。”

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - ['mæk] - [ˌem 'iː] [fiːl]

an	'	somehow	it	seemed	to	draw	me	to	her	,	an	'	mak	'	me	feel
一个	-	不知何故	它	似乎	到	画	我	到	她	,	一个	-	制作	-	我	感觉

['kaɪndli] - [hɜːr; hər] ;

kindly	to'ards	her	;
亲切地	-	她	;

不知为何，这似乎让我对她产生了好感，让我对她产生了善意;

- - [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ræskl] , [soʊ] ['sɑːroʊfl] [æn; ən] -

'	twur	so	pitiful	to	hear	her	talk	about	th	'	rascal	,	so	sorrowful	an	'
-	-	所以	可怜	到	听到	她	讲话	关于	th	-	恶棍	,	所以	悲伤	一个	-

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

听她谈起那个无赖，真是令人心疼，既悲伤又温柔。

[æn; ən] - [nɑːt] [ˌdʒiː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːrd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['hiːd] [dʌn] .

an	'	not	gi	'	him	a	real	hard	word	for	a	'	he'd	done	.
一个	-	不是	gi	-	他	一个	真实的	难的	单词	为了	一个	-	他会	完毕	.

而且不会因为他所做的一切而对他严厉责备。

[bʌt; bət] [ðæts] ['eɪliəs] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɪmɪn] [foʊk] — [tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [joʊ] - ['hɛriːz] [ðem; ðəm]

But	that's	alius	th	'	way	wi	'	women	folk	—	th	'	more	yo	'	harry's	them
但	那就是	阿利乌斯	th	-	方式	wi	-	女性	民间	—	th	-	更多的	哟	-	哈利的	他们

,

,
,

但女人就是这样——你越是骚扰她们，她们就越是这样。

[tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [ðeɪl] ['pɪti] [joʊ] - [æn; ən] - [preɪ] [fɔːr; fər] [joʊ] - .

th	'	more	they'll	pity	yo	'	an	'	pray	for	yo	'	.
th	-	更多的	他们会	遗憾	哟	-	一个	-	祈祷	为了	哟	-	.

他们越会同情你，越会为你祈祷。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [ðen] ,

Why	she	wurna	more	than	twenty	-	two	then	,
为什么	她	-	更多的	比	二十	-	二	然后	,

那她为什么会超过二十二岁呢?

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][oʊ] - [ə; eɪ] [læs] [wen] [ðeɪ] [wʊr] [wed] .

an	'	she	must	ha	'	been	nowt	but	a	slip	o	'	a	lass	when	they	wur	wed	.
一个	-	她	必须	哈	-	到过	现在	但	一个	滑	o	-	一个	小姐	什么时候	他们	沃	结婚	.

他们结婚时，她肯定还是个瘦弱的姑娘。

“ - , [rəj'zænə] [brent] [æn; ən] - [ˌem 'i:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [frendz] , [æn; ən] - [wi:; wi]

“	Hows'ever	,	Rosanna	Brent	an	'	me	got	to	be	good	friends	,	an	'	we
“	-	,	罗莎娜	布伦特	一个	-	我	得到	到	是	好的	朋友们	,	一个	-	我们

[wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] [oʊ] - [naɪts] ,

walked	home	together	o	'	nights	,
步行	家	一起	o	-	夜晚	,

“然而，我和罗莎娜·布伦特成了好朋友，我们晚上经常一起回家。”

[æn; ən] [tɔ:kt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['bɪts][oʊ] - [weɪdʒ] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑ:r]['bɪts][oʊ] - [det] ,

an	talked	about	our	bits	o	'	wage	,	an	'	our	bits	o	'	debt	,
一个	谈话	关于	我们的	比特	o	-	工资	,	一个	-	我们的	比特	o	-	债务	,

我们聊了聊我们那点工资，还有我们那点债务，

[æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [ðæt] [wentʃ] - [ʌd] [ki:p] [ˌem 'i:][ʌp][aɪ] - ['spɪrɪts] [wen] [aɪ][wʊr][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] -

an	'	th	'	way	that	wench	'	ud	keep	me	up	i	'	spirits	when	I	wur	a	bit	down	-
一个	-	th	-	方式	那	妖妇	-	ud	保持	我	向上	我	-	烈酒	什么时候	我	沃	一个	少量	向下	-

['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [aʊt] ,

hearted	about	owt	,
心地	关于	owt	,

每当我情绪低落的时候，那个姑娘总能让我振作起来。

[wʊr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wʌndər] .

wur	just	a	wonder	.
沃	只是	一个	想知道	.

你真是个奇迹。

[ʃi:; ʃi][wʊr][soʊ]['kwaɪət][æn; ən] - ['stedi] , [æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	wur	so	quiet	an	'	steady	,	an	'	when	she	said	owt	she	meant	it	,
她	沃	所以	安静的	一个	-	稳定的	,	一个	-	什么时候	她	说	owt	她	意思是	它	,

她安静沉稳，而且说到做到。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi]['nevər] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

an	'	she	never	said	too	much	or	too	little	.
一个	-	她	绝不	说	也	很多	或者	也	小的	.

她说话从不多也不少。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['eɪliəs] ['maɪndɪd][ˌem 'i:][oʊ] - [maɪ] ['mʌðər] ,

Her	brown	eyes	alius	minded	me	o	'	my	mother	,
她	棕色的	眼睛	阿利乌斯	有思想	我	o	-	我的	母亲	,

她那双棕色的眼睛让我想起了我的母亲，

[ðoʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld]['wʊmən] [di:d] [wen] [aɪ][wɜ:r; wər] ['nɔbət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

though	th	'	old	woman	deed	when	I	were	nobbut	a	little	chap	,
尽管	th	-	老的	女士	契据	什么时候	我	是	不	一个	小的	小伙子	,

虽然那位老妇人在我还是个小家伙的时候就做了这件事，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [si:d] - ['sænə] [brent] [smaɪl] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [wen]

but	I	never	seed	'	Sanna	Brent	smile	th'out	thinkin	'	o	'	how	my	mother	looked	when
但	我	绝不	种子	-	桑娜	布伦特	微笑	-	思考	-	o	-	如何	我的	母亲	看起来	什么时候

[aɪ][wʊr] - - [daʊn] ['seɪɪn] - [maɪ] [prerz] ['æftər][hɜ:r; hər] .

I	wur	kneelin	'	down	sayin	'	my	prayers	after	her	.
我	沃	-	-	向下	说	-	我的	祈祷	后	她	.

但我每次看到桑娜·布伦特的笑容，都会想起我跪在她身后祈祷时，母亲的表情。

[æn; ən] - ['bi:n] - [æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - [læs] [wʊr] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

An	'	bein	'	as	th	'	lass	wur	so	dear	to	me	,
一个	-	是	-	作为	th	-	小姐	沃	所以	亲爱的	到	我	,

而你，你对我来说如此珍贵，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][æks][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['səmət] ['dɪrɚ] .
I made up my mind to ax her to be summat dearer .
我 制成 向上 我的 头脑 到 斧头 她 到 是 总结 更贵 .

我下定决心要让她变得更贵重一些。

[soʊ][wʌns]['gɔɪn] - [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ,
So once goin ' home along wi ' her ,
所以 一次 去 - 家 沿着 wi - 她 ,

所以，一旦和她一起回家，

[aɪ] [teɪks] [hoʊld][oʊ] - [hɜːr; hər][hænd][æn; ən] - [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒent(ə)l] — [æz; əz]
I takes hold o ' her hand an ' lifts it up an ' kisses it gentle — as
我 需要 抓住 o - 她 手 一个 - 电梯 它 向上 一个 - 吻 它 温和的 — 作为
['dʒent(ə)l][æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['səmət] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['fiːlɪn] - [æz; əz][aɪ'd] [kɪs] [tiː 'eɪtʃ] - [gʊd] [bʊk] .
gentle an ' wi ' summat th ' same feelin ' as I'd kiss th ' Good Book .
温和的 一个 - wi - 总结 th - 相同的 感觉 - 作为 ID 吻 th - 好的 书 .

我握住她的手，把它举起来，轻轻地吻了一下——就像亲吻圣经一样温柔，带着同样的感觉。

“ - - ['sænə] , - [aɪ] [sez] , - ['biːn] - [æz; əz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔːr] [fɜːrst]
“ ' ' Sanna , ' I says , ' bein ' as yo've had so much trouble wi ' yo're first
“ - - 桑娜 , - 我 说道 , - 是 - 作为 你已经 有 所以 很多 麻烦 wi - 昔时 第一的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“桑娜，”我说，“鉴于你第一次机会就遇到了这么多麻烦，

[wʊd] [joʊ] - [biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['sekənd] ?
would yo ' be afeard to try a second ?
会 哟 - 是 害怕 到 尝试 一个 第二 ?

你害怕尝试第二个吗?

[kʊd; kəd][joʊ] - [trʌst] [ə; eɪ][mɒn] [ə'gen] ?
Could yo ' trust a mon again ?
可以 哟 - 相信 一个 星期一 再次 ?

你还能再次信任男人吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mɒn][æz; əz][ˌem 'iː] , - ['sænə] ? -
Such a mon as me , ' Sanna ? '
这样的 一个 星期一 作为 我 , - 桑娜 ? -

像我这样的人，‘桑娜？’

“ - [aɪ] ['wʊdnə] [biː; bi] [fɪrt] [tuː; tə] [trʌst] [ðiː] , [tɪm] ,
“ ' I wouldna be feart to trust thee , Tim ,
“ - 我 不会 是 恐惧 到 相信 你 , 蒂姆 ,

“蒂姆，我一点也不害怕信任你，

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [bæk] [sɔːft][æn; ən] - ['dʒent(ə)l]['æftər][ə; eɪ] ['mænər] .
' she answers back soft an ' gentle after a manner .
- 她 答案 后退 柔软的 一个 - 温和的 后 一个 方式 .

她轻声细语地回答道。

- [aɪ] ['wʊdnə] [biː; bi] [fɪrt] [tuː; tə] [trʌst] [ðiː] ['eni] [taɪm] . -
' I wouldna be feart to trust thee any time . '
- 我 不会 是 恐惧 到 相信 你 任何 时间 . -

“我随时都愿意信任你。”

“ [aɪ] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , ['dʒentlər] [stɪl] .
“ I kisses her hand again , gentler still .
“ 我 吻 她 手 再次 , 更温和 仍然 .

我再次亲吻她的手，这次更加温柔。

“ - [gɑːd] [bles] [ðiː] , [læs] , - [aɪ] [sez] . -
“ ' God bless thee , lass , ' I says . '
“ - 上帝 保佑 你 , 小姐 , - 我 说道 . -

“‘愿上帝保佑你，姑娘，’我说。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [jes] ? -
Does that mean yes ? '
做 那 意思是 是的 ? -

那是不是意味着是?

“ [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] - [hɜːr; hər] [swiːt] , ['kwaɪət] [weɪ] .
“ She crept up closer to me i ' her sweet , quiet way .
“ 她 悄悄地爬向上 更近 到 我 我 - 她 甜的 , 安静的 方式 .

她用她那温柔安静的方式悄悄靠近了我。

“ - [aɪ] , [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ ' Aye , lad , ' she answers .
“ - 是的 , 小伙子 , - 她 答案 .

“是的，小伙子，”她回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jes] , [æn; ən] - [aɪl] [baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
' It means yes , an ' I'll bide by it . '
- 它 方法 是的 , 一个 - 患病的 比德 经过 它 . -

“意思是‘是’，我会遵守。”

“ - [æn; ən] - [θɑː] [ʃælt] ['nevər] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [læs] , - [sed] [aɪ] - [θæz] - [ðaɪ] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ ' An ' tha shalt never rue it , lass , ' said I ' Tha's gi'en thy life to me ,
“ - 一个 - tha 应 绝不 后悔 它 , 小姐 , - 说 我 - 那是 - 你的 生活 到 我 ,

“‘你永远不会后悔的，姑娘，’我说，‘你把生命给了我，’”

[æn; ən] - [aɪl] [ˌdʒiː 'aɪ] - [maɪn][tuː; tə] [ðiː] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [truː] . -
an ' I'll gi ' mine to thee , sure and true . '
一个 - 患病的 gi - 矿 到 你 , 当然 和 真的 . -

我一定会把我的也给你，绝对真实。

“ [soʊ][wiː; wi][wʊr] [ækst] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃɜːrtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] ['sʌndeɪ] ,
“ So we wur axed i ' th ' church th ' next Sunday ,
“ 所以 我们 沃 被砍掉 我 - th - 教会 th - 下一个 星期日 ,

“所以下周日我们在教堂被解雇了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [froʊ] [ðen] [wiː; wi][wʊr] [wed] ,
an ' a month fro then we wur wed ,
一个 - 一个 月 弗 然后 我们 沃 结婚 ,

一个月后我们就结婚了。

[æn; ən] - [ɪf] ['evər]['gɑːdz] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [mɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [deɪ] ,
an ' if ever God's sun shone on a happy mon , it shone on one that day ,
一个 - 如果 曾经 神的 太阳 闪耀 在 一个 快乐的 星期一 , 它 闪耀 在 一 那 天 ,

如果说上帝的阳光曾照耀过一个快乐的人，那一定是那天照耀的那个人。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rəj'zænə] — [æn; ən] - [went] [tuː; tə]
when we come out o ' church together — me and Rosanna — an ' went to
什么时候 我们 来 出去 o - 教会 一起 — 我 和 罗莎娜 — 一个 - 去 到
['aʊər; ɑːr][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] .
our bit o ' a home to begin life again .
我们的 少量 o - 一个 家 到 开始 生活 再次 .

我和罗莎娜一起走出教堂，回到我们的小家，重新开始生活。

[aɪ] - [tel] [ðiː] , ['mestə(r)] —
I coujdna tell thee , Mester —
我 - 告诉 你 , 梅斯特 —

我无法告诉你，先生——

[ðɪər] [biːnt] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hæpi] [æn; ən] - ['piːsf(ə)l] [wiː; wi] [lɪvd] [fɜːr] [tuː] [jɪr] ['æftər]

theer	beant	no	words	to	tell	how	happy	an	-	peaceful	we	lived	fur	two	year	after
他们的	蚂蚁	不	字	到	告诉	如何	快乐的	一个	-	和平	我们	居住地	毛皮	二	年	后

[ðæt] .

that	.
那	.

无法用语言来形容此后两年我们生活得多么幸福安宁。

[maɪ] [læs] ['nevər] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [swiːt] [weɪz] ,

My	lass	never	altered	her	sweet	ways	,
我的	小姐	绝不	已修改	她	甜的	方式	,

我的女儿始终保持着她温柔善良的本性。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːr] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

an	-	I	just	loved	her	to	make	up	to	her	fur	what	had	gone	by	.
一个	-	我	只是	喜爱	她	到	制作	向上	到	她	毛皮	什么	有	已消失	经过	.

我只是想让她弥补之前皮毛受损的情况。

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] - [ə; eɪ] - - - [fɜːr][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

I	thanked	God	-	a	'	-	moighty	fur	his	blessing	every	day	,
我	谢谢	上帝	-	一个	-	-	-	毛皮	他的	祝福	每一个	天	,

我每天都感谢全能的上帝赐予的恩典。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	day	I	prayed	to	be	made	worthy	of	it	.
和	每一个	天	我	祈祷	到	是	制成	值得	的	它	.

我每天都祈祷自己能配得上它。

[æn; ən] - [hɪəz] [dʒʌst] [wɪr] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æks][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mestə(r)] ,

An	'	here's	just	wheer	I'd	like	to	ax	a	question	,	Mester	,
一个	-	这里是	只是	哪里	ID	喜欢	到	斧头	一个	问题	,	梅斯特	,

师傅，我在这里想问您一个问题。

[ə'baʊt][sʌm; səm][em][æt; ət] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

about	sum	m	at	'	ats	worretted	me	a	good	deal	.
关于	和	米	在	-	ats	-	我	一个	好的	交易	.

关于某件事让我非常担忧。

[aɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] [tiː 'eɪtʃ] - ['meɪkər] ,

I	dunnot	want	to	question	th	'	Maker	,
我	邓诺特	想	到	问题	th	-	制造商	,

我不想质疑造物主，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [loʊɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - [æt; ət][wɪə(r)]

but	I	would	loike	to	know	how	it	is	'	at	sometime	it	seems	'	at	we're
但	我	会	类似	到	知道	如何	它	是	-	在	有时	它	似乎	-	在	是

[kliːn] [fər'gɑːt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnə] [fæʃ] [hɪsən] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

clean	forgot	—	as	if	He	couldna	fash	hissen	about	our	troubles	,
干净的	忘了	—	作为	如果	他	可以	时尚	希森	关于	我们的	麻烦	,

但我很想知道，有时候我们似乎完全忘记了——仿佛祂无法对我们的苦难置之不理。

[æn; ən] - [moʊst][loʊɪk] [left] - [ɪm] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər] - ['sɛnz] .

an	'	most	loike	left	'	em	to	work	out	their	-	sens	.
一个	-	最多	类似	左边	-	呃	到	工作	出去	他们的	-	感觉	.

大多数人似乎都让他们自己去体会。

[joʊ] - [siː] , ['mestə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔː] [siː] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːn][ˌjuː 'es][æn; ən] - ['dʒi'aiz]

Yo	'	see	,	Mester	,	an	'	we	aw	see	sometime	He	thinks	on	us	an	'	gi's
哟	-	看	,	梅斯特	,	一个	-	我们	啊	看	有时	他	思考	在	我们	一个	-	道服

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] ,

us	a	lift	,
我们	一个	举起	,

哟，老兄，我们有时会看到他想起我们，帮我们一把。

[bʌt; bət]['hɑ:znə][θɑ:]['θaɪsən] [si:n] [taɪmz] [wen] [θɑ:] [stɔpt] [ʃɔ:rt] [æn; ən] - [ækst]['θaɪsən] ,
but **hasna** **tha** **thysen** **seen** **times** **when** **tha** **stopt** **short** **an** **'** **axed** **thysen** **,**
但 哈斯纳 tha 提森 已见 时代 什么时候 tha 停止 短的 一个 - 被砍掉 提森 ,

但是，难道你没见过你突然停下来砍掉自己身体的那些时刻吗?

- - [gɑ:d] - [ə; eɪ] - - - - [æt; ət][hi:; hi]['ɪznə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ?
' **Wheer's** **God** **-** **a** **'** **-** **moighty** **'** **at** **he** **isna** **straighten** **things** **out** **a** **bit** **?**
- - 上帝 - 一个 - - - - 在 他 竞技场 拉直 事物 出去 一个 少量 ?

“上帝在哪里？他为什么不把事情理顺一下呢？”

[ti: 'eɪtʃ] - ['wɝ:ldz] [aɪ] - [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] -
Th **'** **world's** **i** **'** **a** **power** **o** **'**
钍 - 世界的 我 - 一个 力量 o -

世界的力量

[ə; eɪ][snɑ:rl] .
a **snarl** **.**
一个 咆哮 .

一声咆哮。

[ti: 'eɪtʃ] - ['raɪtʃəs] [ɪz][fər'seɪkən] , - [en][hɪz; ɪz] ['si:dz] ['bɛgɪn] - [bred] .
Th **'** **righteous** **is** **forsaken** **,** **'** **n** **his** **seed's** **beggin** **'** **bread** **.**
钍 - 正义 是 被遗弃的 , - n 他的 种子 开始 - 面包 .

义人被遗弃，他的后裔乞讨面包。

[æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - ['dɛvəlz]['tɑ:pmoʊst][ə'gen] . -
An **'** **th** **'** **devil's** **topmost** **agen** **.** **'**
一个 - th - 魔鬼的 最顶层 代理 . -

以及魔鬼的至高代理人。

[aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ][læs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [hɑ:rm] ,
I've **talked** **to** **my** **lass** **about** **it** **sometimes** **,** **an** **'** **I** **dunnot** **think** **I** **meant** **harm** **,**
我已经 谈话 到 我的 小姐 关于 它 有时 , 一个 - 我 邓诺特 思考 我 意思是 伤害 ,

我有时会和妻子谈起这件事，我觉得我没有恶意。

['mestə(r)] , [fɔ:r; fər][aɪ][felt]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [æn; ən] - [wen] [aɪ] [tɔ:kt] ,
Mester **,** **for** **I** **felt** **humble** **enough** **—** **an** **'** **when** **I** **talked** **,**
梅斯特 , 为了 我 毛毡 谦逊的 足够的 — 一个 - 什么时候 我 谈话 ,

先生，因为我觉得自己足够谦卑——而且当我说话时，

[maɪ] [læs] [ʃi:d] ['lɪs(ə)n][æn; ən] - [smaɪl] [sɔ:ft][æn; ən] - ['sɑ:roʊfl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər][ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:]
my **lass** **she'd** **listen** **an** **'** **smile** **soft** **an** **'** **sorrowful** **,** **but** **she** **never** **gi** **'** **me**
我的 小姐 棚 听 一个 - 微笑 柔软的 一个 - 悲伤 , 但 她 绝不 gi - 我
[bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .
but **one** **answer** **.**
但 一 回答 .

我的姑娘会倾听，然后露出温柔而忧伤的微笑，但她始终只给我一个答案。

“ - [tɪm] , - [ʃi:d] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][oʊni][ti: 'eɪtʃ] - [sku:] - [æn; ən][wɪə(r)][ti: 'eɪtʃ] - [s'kɒləz] ,
“ **'** **Tim** **,** **'** **she'd** **say** **,** **'** **this** **is** **on'y** **th** **'** **skoo** **'** **an** **we're** **th** **'** **scholars** **,**
“ - 蒂姆 , - 棚 说 , - 这 是 仅限 th - 学校 - 一个 是 th - 学者们 ,

“‘蒂姆，’她会说，‘这是学校里的，我们是学者，’”

[æn; ən] - ['hi:z] ['ti:tʃɪn] - [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [wei] .
an **'** **He's** **teachin** **'** **us** **his** **way** **.**
一个 - 他是 教学 - 我们 他的 方式 .

他正在用他的方式教导我们。

[wi:; wi] - [bi:; bi][loʊɪk][ti: 'eɪtʃ] - ['tʃɪldrən] [oʊ] - ['ɪzrɪəl] [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['wɪldərnəs] ,
We **munnot** **be** **loike** **th** **'** **children** **o** **'** **Israel** **i** **'** **th** **'** **Wilderness** **,**
我们 - 是 类似 th - 孩子们 o - 以色列 我 - th - 荒野 ,

我们不能像旷野中的以色列人那样。

[æn; ən] - [tɜːrn] [ə'weɪ] [froʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [krɔːs] - [kɔːz] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - - .

an	'	turn	away	fro	'	th	'	cross	'	cause	o	'	th	'	Sarpent	.
一个	-	转动	离开	弗	-	th	-	叉	-	原因	o	-	th	-	-	.

因蛇的缘故，远离十字架。

[wiː; wi] - [seɪ] , “ - [ə; eɪ] [sneɪk] : ” [wiː; wi][muːn] [seɪ] , “ - [tiː 'eɪtʃ] - [krɔːs] ,

We	munnot	say	,	“	Theer's	a	snake	:	”	we	mun	say	,	“	Theer's	th	'	Cross	,
我们	-	说	,	“	-	一个	蛇	:	”	我们	蒙	说	,	“	-	th	-	叉	,

我们不能说“那里有条蛇”，而应该说“那里有十字架”。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

an	'	th	'	Lord	gi	'	it	to	us	.
一个	-	th	-	主	gi	-	它	到	我们	.

愿主赐给我们。

” [tiː 'eɪtʃ] - ['tiːtʃər] ['wʊdnə] [biː; bi][oʊ] - [mʌtʃ] [juːz] , [tɪm] , [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [s'kɒləz] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ]

”	Th	'	teacher	wouldna	be	o	'	much	use	,	Tim	,	if	th	'	scholars	knew	as	much
”	钍	-	老师	不会	是	o	-	很多	使用	,	蒂姆	,	如果	th	-	学者们	知道	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	he	did	,
作为	他	做过	,

“蒂姆，如果学者们都像他那样博学，那老师就没什么用了。”

[æn; ən] - [aɪ]['æləs] [θɪŋk] [its] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['maɪsən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['seɪɪn] - , “ [tiː 'eɪtʃ] -

an	'	I	allus	think	it's	th	'	best	to	comfort	mysen	wi	'	sayin	'	,	“	Th	'
一个	-	我	艾洛斯	思考	它是	th	-	最好的	到	舒适	迈森	wi	-	说	-	,	“	钍	-

[lɔːrd] - [ə; eɪ] - - - , [hiː; hi] [noʊz] . ” -

Lord	-	a	'	-	moighty	,	He	knows	.	”	'
主	-	一个	-	-	-	,	他	知道	.	”	-

我一直觉得安慰自己最好的办法就是说：“全能的上帝知道一切。”

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['eɪliəs] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] [tuː] [wen] [aɪ] [wʊr] - .

“	An	'	she	alius	comforted	me	too	when	I	wur	worretted	.
”	一个	-	她	阿利乌斯	安慰	我	也	什么时候	我	沃	-	.

“当我担心的时候，她也安慰了我。”

[laɪf] [lʊkt] [smuːð] [sʌmwaʊ] [ðem; ðəm] [θriː] [jɪr] .

Life	looked	smooth	somewhow	them	three	year	.
生活	看起来	光滑的	不知何故	他们	三	年	.

不知为何，那三年他们的生活看起来一帆风顺。

['hæpən] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [sent] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɜːr] [wʌt] [wʊr] ['kʌmɪn] - .

Happen	th	'	Lord	sent	'	em	to	me	to	make	up	fur	what	wur	comin	'	.
发生	th	-	主	发送	-	呃	到	我	到	制作	向上	毛皮	什么	沃	即将到来	-	.

主派他们来是为了弥补即将发生的事情。

“ [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [jɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃaɪld] [wʊr] [bɔːrn] , [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [læd] [hɪr] ,

“	At	th	'	eend	o	'	th	'	first	year	th	'	child	wur	born	,	th	'	little	lad	here	,
”	在	th	-	结束	o	-	th	-	第一的	年	th	-	孩子	沃	出生	,	th	-	小的	小伙子	这里	,

“孩子出生时，正好是第一年结束的时候，就是这个小男孩。”

” ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , “ - [wiː] ['wɑːti] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [hɪm; ɪm] ,

”	touching	the	turf	with	his	hand	,	“	'	Wee	Wattie	'	his	mother	ca'd	him	,
”	接触	这	草皮	和	他的	手	,	“	-	威	瓦蒂	-	他的	母亲	-	他	,

他用手摸了摸草地，“‘小瓦蒂’，他妈妈叫他。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʊr] [ə; eɪ] [faɪn] , ['laɪtsəm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

an	'	he	wur	a	fine	,	lightsome	little	chap	.
一个	-	他	沃	一个	美好的	,	轻盈	小的	小伙子	.

他是个可爱又轻快的小家伙。

[hiː; hi] [fɪld] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mjuːzɪk] [deɪ] [ɪn][æn; ən] - [deɪ] [aʊt] ,

He	filled	th	'	whole	house	wi	'	music	day	in	an	'	day	out	,
他	已填	th	-	所有的	房子	wi	-	音乐	天	在	一个	-	天	出去	,

他日复一日地让整个房子充满音乐，

[kraʊɪn] - [æn; ən] - [kraʊɪn] - — [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [tuː] ['sʌmtaɪm] .

crowin	'	an	'	crowin	'	—	an	'	cryin	'	too	sometime	.
克劳因	-	一个	-	克劳因	-	—	一个	-	哭泣	-	也	有时	.

啼叫、啼叫——有时还会哭泣。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [jɔːr] [ə; eɪ] - , ['mestə(r)] , [jɑːl] [faɪnd] [aʊt] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [kraɪz] ['mjuːzɪk]

But	if	ever	yo're	a	feyther	,	Mester	,	yo'll	find	out	'	at	a	baby's	cry's	music
但	如果	曾经	昔时	一个	-	,	梅斯特	,	你们	寻找	出去	-	在	一个	婴儿的	哭泣	音乐

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

often	enough	,
经常	足够的	,

但是，如果你真是个精灵，大师，你就会经常在婴儿的哭声中发现这一点。

[æn; ən] - [jɑːl] [faɪnd] , [tuː] , [ɪf] [joʊ] - ['evər] [luːz] [wʌn] ,

an	'	yo'll	find	,	too	,	if	yo	'	ever	lose	one	,
一个	-	你们	寻找	,	也	,	如果	哟	-	曾经	失去	一	,

而且，如果你丢了一个，你也会发现，

- [æt; ət] [jɑːd] [gɪv] [ɔːl] [jɑːd] ['gɛtən] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] ['iːv(ə)n] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst] [oʊ] - ['kraɪɪn] - .

'	at	yo'd	give	all	yo'd	getten	just	to	hear	even	th	'	worst	o	'	cryin	'	.
-	在	你会	给	全部	你会	获得	只是	到	听到	甚至	th	-	最差	o	-	哭泣	-	.

你愿意付出一切，只为听到哪怕是最撕心裂肺的哭声。

[rəj'zænə] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnə] [faɪnd] [aɪ] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [set] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [ən] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər]

Rosanna	she	couldna	find	i	'	her	heart	to	set	th	'	little	un	out	o	'	her
罗莎娜	她	可以	寻找	我	-	她	心	到	放	th	-	小的	联合国	出去	o	-	她

[ɑːrmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

arms	a	minnit	,
武器	一个	最小	,

罗莎娜一刻也舍不得把小家伙从怀里放开。

[æn; ən] - [ʃiːd] [goʊ] [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [ruːm]

an	'	she'd	go	about	th	'	room
一个	-	棚	去	关于	th	-	房间

然后她会在房间里走来走去。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔː] - [ʌp] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [feɪs] ['blumin] - [laɪk] [ə; eɪ] [slɪp] [oʊ] - [ə; eɪ]

wi	'	her	eyes	aw	leeted	up	,	an	'	her	face	bloomin	'	like	a	slip	o	'	a
wi	-	她	眼睛	啊	-	向上	,	一个	-	她	脸	盛开	-	喜欢	一个	滑	o	-	一个

['gɜːlz] ,

girl's	,
女孩们	,

她双眼炯炯有神，脸庞像少女般娇嫩动人。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kreɪd(ə)l] [hɜːr; hər] [hed] - [ʌd] [biː; bi] ['tɜːnt] [ɔː(r)] ['hɑːr]

an	'	if	she	laid	him	i	'	th	'	cradle	her	head	'	ud	be	turnt	o'er	har
一个	-	如果	她	铺设	他	我	-	th	-	摇篮	她	头	-	ud	是	转弯	超过	哈尔

['ʃoʊldər]

shoulder
肩膀

如果她把他放在摇篮里，她的头就会转向肩膀。

[ɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['sɪŋɪn] - ['bɪts][oʊ] - [swiːt] - ['saʊndɪn] - ['fuːlɪʃ]

aw	th	'	time	lookin	'	at	him	an	'	singin	'	bits	o	'	sweet	-	soundin	'	foolish
啊	th	-	时间	在看	-	在	他	一个	-	唱歌	-	比特	o	-	甜的	-	听起来	-	愚蠢

['wʊmən] - [foʊks] - ['sɔŋz] .

woman	-	folks	'	songs	.
女士	-	各位	-	歌曲	.

总是看着他，唱着一些悦耳动听的傻女人的歌谣。

[aɪ] [θɑːt] [ðen] - [æt; ət][ðem; ðəm][oʊld] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] [wʊr] [tiː 'eɪtʃ] - ['hæpiːəst] ['mjuːzɪk][aɪ]['evər] [hɜːrd]

I	thowt	then	'	at	them	old	nursery	songs	wur	th	'	happiest	music	I	ever	heard
我	索特	然后	-	在	他们	老的	苗圃	歌曲	沃	th	-	最快乐	音乐	我	曾经	听到

，

，

，

我当时想，那些古老的童谣是我听过的最快乐的音乐。

[æn; ən] - [wen] - ['sænə] [sʌŋ] - [ɪm] [ðeɪ] ['maɪndɪd][ˌem 'iː][oʊ] - [hɪm] - [tjuːnz] .

an	'	when	'	Sanna	sung	'	em	they	minded	me	o	'	hymn	-	tunes	.
一个	-	什么时候	-	桑娜	唱	-	呃	他们	有思想	我	o	-	圣歌	-	曲调	.

当桑娜唱起这些歌时，我便想起了赞美诗的旋律。

“ [wel] , ['mestə(r)] , [bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] [wʊr] [aʊt] [wiː] [wɑːt][wʌz; wəz] [tɑːdlɪn] - [raʊnd] ['hoʊldɪn] -

“	Well	,	Mester	,	before	th	'	spring	wur	out	Wee	Wat	was	toddlin	'	round	holdin	'
“	出色地	,	梅斯特	,	前	th	-	春天	沃	出去	威	沃特	曾是	蹒跚学步	-	圆形的	持有	-

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gaʊn] ,

to	his	mother's	gown	,
到	他的	母亲的	袍	,

“嗯，先生，春天还没到来的时候，小沃特就蹒跚学步，抓着他妈妈的睡袍到处走。”

[æn; ən] - [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ,

an	'	by	th	'	middle	o	'	th	'	next	he	was	cooin	'	like	a	dove	,
一个	-	经过	th	-	中间	o	-	th	-	下一个	他	曾是	-	-	喜欢	一个	鸽子	,

到了下半场中间，他就像鸽子一样咕咕叫了起来。

[æn; ən] - - - [wɜːrdz][aɪ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][hɜːrz] .

an	'	prattlin	'	words	i	'	a	voice	like	hers	.
一个	-	-	-	字	我	-	一个	嗓音	喜欢	她的	.

喋喋不休的话，我的声音就像她一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊr] [bɪg][æn; ən] - [braʊn] [æn; ən] - - [laɪk][hɜːrz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [maʊθ]

His	eyes	wur	big	an	'	brown	an	'	straightforrad	like	hers	,	an	'	his	mouth
他的	眼睛	沃	大的	一个	-	棕色的	一个	-	-	喜欢	她的	,	一个	-	他的	嘴

[wʌz; wəz][laɪk][hɜːrz] ,

was	like	hers	,
曾是	喜欢	她的	,

他的眼睛又大又棕色，直视前方，和她一样；他的嘴唇也和她一样。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kəːlz] [wʊr] [ðə; ði]['kʌlər][oʊ] - [ə; eɪ] [braʊn] ['biːz] [bæk] .

an	'	his	curls	wur	the	color	o	'	a	brown	bee's	back	.
一个	-	他的	卷发	沃	这	颜色	o	-	一个	棕色的	蜜蜂的	后退	.

他的头发卷曲得像棕色蜜蜂的背部一样。

['hæpən] [wiː; wi][set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Happen	we	set	too	much	store	by	him	,
发生	我们	放	也	很多	店铺	经过	他	,

或许是我们太看重他了。

[ɔːr] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][wʊr] [oʊni][tiː 'eɪtʃ] - ['tiːtʃər] [ə'gen] ['tiːtʃɪn] - [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət] -
or **happen** **it** **wur** **on'y** **th** **'** **Teacher** **again** **teachin** **'** **us** **his** **way** **,** **but** **hows'ever**
或者 发生 它 沃 仅限 th - 老师 再次 教学 - 我们 他的 方式 , 但 -
[ðæt] [wʊr] ,
that **wur** **,**
那 沃 ,

或者碰巧又是老师用他的方式教我们，但不管怎样，

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪn] - [froʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['fækt(ə)ri] ,
I **came** **home** **one** **sunny** **mornin** **'** **fro** **'** **th** **'** **factory** **,**
我 来了 家 一 阳光明媚 早晨 - 弗 - th - 工厂 ,

在一个阳光明媚的早晨，我从工厂回到家。

[æn; ən] - [maɪ] [dɪr] [læs] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] , [ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - [koʊld] ,
an **'** **my** **dear** **lass** **met** **me** **at** **th** **'** **door** **,** **all** **white** **an** **'** **cold** **,**
一个 - 我的 亲爱的 小姐 遇见 我 在 th - 门 , 全部 白色的 一个 - 寒冷的 ,

我亲爱的姑娘在门口迎接我，她全身雪白，冷若冰霜。

[bʌt; bət]['traɪɪn] - [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
but **tryin** **'** **hard** **to** **be** **brave** **an** **'** **help** **me** **to** **bear** **what** **she** **had** **to**
但 尝试 - 难的 到 是 勇敢的 一个 - 帮助 我 到 熊 什么 她 有 到
[tel] .
tell **.**
告诉 .

但她努力让自己勇敢起来，帮助我承受她要告诉我的一切。

“ - [tɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [hɑː] - [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ber]
“ **'** **Tim** **,** **'** **said** **she** **,** **'** **th** **'** **Lord** **ha** **'** **sent** **us** **a** **trouble** **;** **but** **we** **can** **bear**
“ - 蒂姆 , - 说 她 , - th - 主 哈 - 发送 我们 一个 麻烦 ; 但 我们 能 熊
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
it **together** **,**
它 一起 ,

“蒂姆，”她说，“上帝给我们带来了苦难；但我们可以一起承受。”

['kɑːnə] [wiː; wi] , [dɪr] [læd] ? -
conna **we** **,** **dear** **lad** **?** **'**
康纳 我们 , 亲爱的 小伙子 ? -

亲爱的孩子，我们能吗?

“ [ðæt] [wʊr] [ɔː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
“ **That** **wur** **aw** **,** **but** **I** **knew** **what** **it** **meant** **,**
“ 那 沃 啊 , 但 我 知道 什么 它 意思是 ,

“那件事很糟糕，但我知道它的含义。”

[ðoʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][læst] .
though **th** **'** **poor** **little** **lamb** **had** **been** **well** **enough** **when** **I** **kissed** **him** **last** **.**
尽管 th - 贫穷的 小的 羊肉 有 到过 出色地 足够的 什么时候 我 亲吻 他 最后的 .

虽然我上次亲吻那只可怜的小羊羔时，它身体还很健康。

“ [aɪ] [went] [ɪn][æn; ən] - [sɔː] [hɪm; ɪm]['laɪɪn] - [ðɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ['strʌglɪn] - [æn; ən] - [gæspɪn] - [ɪn]
“ **I** **went** **in** **an** **'** **saw** **him** **lyin** **'** **theer** **on** **his** **pillows** **strugglin** **'** **an** **'** **gaspin** **'** **in**
“ 我 去 在 一个 - 锯 他 躺着 - 他们的 在 他的 枕头 挣扎 - 一个 - 加斯平 - 在
[hɑːrd] [kən'vʌlʃəŋ] ,
hard **convulsions** **,**
难的 抽搐 ,

“我进去后看到他躺在枕头上，剧烈抽搐，喘息不止。”

[æn; ən] - [aɪ] [siːd] [ɔː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
an **'** **I** **seed** **aw** **was** **over** **.**
一个 - 我 种子 啊 曾是 超过 .

我觉得一切都结束了。

[æn; ən] - [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
An ' **in** **half** **an** **hour** **,**
一个 - 在 一半 一个 小时 ,

半小时后，

[dʒʌst][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] [krept] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [ruːm] [æn; ən] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [tiː 'eɪtʃ] - ['prɪti]
just **as** **th** ' **sun** **crept** **across** **th** ' **room** **an** ' **touched** **his** **curls** **th** ' **pretty**
只是 作为 th - 太阳 悄悄地爬 穿过 th - 房间 一个 - 感动 他的 卷发 th - 漂亮的
['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː] [æt; ət][wʌns] .
little **chap** **opens** **his** **eyes** **aw** **at** **once** **.**
小的 小伙子 打开 他的 眼睛 啊 在 一次 .

就在阳光爬进房间，轻抚他的卷发时，这个漂亮的小家伙立刻睁开了眼睛。

“ - ['dædi] ! -
“ ' **Daddy** **!** '
“ - 爸爸 ! -

“爸爸！”

[hiː; hi][krəuz][aʊt] .
he **crows** **out** **.**
他 乌鸦 出去 .

他高声说道。

- [dæd] — !
' **Sithee** **Dad** **—** **!**
- 西提 爸爸 — !

“Sithee 爸爸——！”

[æn; ən] - [hiː; hi][lɪft] - [hɪsən] [ʌp] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['floʊtɪn] - [sʌn] [ʃaɪn] , [lɑːfs] [æt; ət]
an ' **he** **lift** ' **hissen** **up** **,** **catches** **at** **th** ' **floatin** ' **sun** **shine** **,** **laughs** **at**
一个 - 他 举起 - 希森 向上 , 捕获物 在 th - 漂浮 - 太阳 闪耀 , 笑声 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他举起耳朵，捕捉到漂浮的阳光，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd][fɑːz] [bæk] — [ded] , ['mestə(r)] .
and **fa's** **back** **—** **dead** **,** **Mester** **.**
和 fa's 后退 — 死的 , 梅斯特 .

法回来了——死了，梅斯特。

“ [aɪv] ['æləs] [θɑːt] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] - [ə; eɪ] - - - [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʊr]['dɔɪɪn] - [wen]
“ **I've** **allus** **thowt** ' **at** **th** ' **Lord** **-** **a** ' **-** **moighty** **knew** **what** **He** **wur** **doin** ' **when**
“ 我已经 艾洛斯 索特 - 在 th - 主 - 一个 - - - 知道 什么 他 沃 做 - 什么时候
[hiː; hi][ˌdʒiː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən][tiː] - ['ædəm][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['gɑːrdn] [oʊ] - ['iːdn] .
he **gi** ' **th** ' **woman** **t** ' **Adam** **i** ' **th** ' **Garden** **o** ' **Eden** **.**
他 gi - th - 女士 t - 亚当 我 - th - 花园 o - 伊甸园 .

“我一直认为，全能的上帝知道祂在伊甸园里把女人赐给亚当时在做什么。

[hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi][wʊr] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [æz; əz] ['kʊdnə] [duː][fɜːr] [hɪsən] ;
He **knowed** **he** **wur** **nowt** **but** **a** **poor** **chap** **as** **couldna** **do** **fur** **hissen** **;**
他 已知 他 沃 现在 但 一个 贫穷的 小伙子 作为 可以 做 毛皮 希森 ;

他知道自己不过是个穷小子，连自己的孩子都养不起；

[æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n][hiː; hi][ˌdʒiː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən][tiː 'eɪtʃ] - [streŋθ] [tuː; tə]
an ' **I** **suppose** **that's** **th** ' **reason** **he** **gi** ' **th** ' **woman** **th** ' **strength** **to**
一个 - 我 认为 那就是 th - 原因 他 gi - th - 女士 th - 力量 到
[ber] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːmən] .
bear **trouble** **when** **it** **comn** **.**
熊 麻烦 什么时候 它 comn .

我想这就是他赋予女人力量去承受苦难的原因吧。

[aɪ'd][hɑ:] - - [kli:n] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hædnə] [bɪn] [fɜ:r][maɪ] [læs] [wen] [ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [di:d] .

I'd	ha	'	gi'en	clean	in	if	it	hadna	been	fur	my	lass	when	th	'	little	chap	deed	.
ID	哈	-	-	干净的	在	如果	它	哈德纳	到过	毛皮	我的	小姐	什么时候	th	-	小的	小伙子	契据	.

如果不是因为我老婆，我早就把那小家伙干干净净了。

[aɪ]['nevər] - [aʊt] [aɪ] -

I	never	tackledt	owt	i	'
我	绝不	-	owt	我	-

我从未处理过任何事情

[ɔ:] [maɪ] [deɪz] - [æt; ət][hɜ:rt][ˌem 'i:][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['loʊzɪn] - [hɪm; ɪm][dɪd] .

aw	my	days	'	at	hurt	me	as	heavy	as	losin	'	him	did	.
啊	我的	天	-	在	伤害	我	作为	重的	作为	损失	-	他	做过	.

啊，那些日子带给我的痛苦，和失去他一样沉重。

[aɪ] ['kʊdnə] [ə'beə] [ti: 'eɪtʃ] - [saɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

I	couldna	abear	th	'	sight	o	'	his	cradle	,
我	可以	熊	th	-	视线	o	-	他的	摇篮	,

我实在不忍心看到他的摇篮，

[æn; ən] - [ɪf] ['evər][aɪ][kɑ:mən] [ə'krɔ:s] ['eni] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['bɪts][oʊ] - ['pleɪˌθɪŋz] ,

an	'	if	ever	I	comn	across	any	o	'	his	bits	o	'	playthings	,
一个	-	如果	曾经	我	comn	穿过	任何	o	-	他的	比特	o	-	玩具	,

如果我碰巧发现了他的任何玩具，

[aɪ'd][fɑ:] - [tu:; tə]['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['bæbi] .

I'd	fa	'	to	cryin	'	an	'	shakin	'	like	a	babby	.
ID	法	-	到	哭泣	-	一个	-	摇晃	-	喜欢	一个	婴儿	.

我会哭得像个婴儿一样浑身发抖。

[aɪ] [kept] [aʊt] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - - - ['tʃɪldrən] ['i:v(ə)n] .

I	kept	out	o	'	th	'	way	o	'	th	'	neebors	'	children	even	.
我	保留	出去	o	-	th	-	方式	o	-	th	-	-	-	孩子们	甚至	.

我甚至都尽量避开邻居家的孩子们。

[aɪ]['wɑ:znə][laɪk] [rəj'zænə] .

I	wasna	like	Rosanna	.
我	竞技场	喜欢	罗莎娜	.

我像罗莎娜一样。

[aɪ] ['kʊdnə] [si:] - [klɪr] [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - [lɔ:rd] [ment] , [æn; ən] - [aɪ] ['kʊdnə] [help] ['mɜ:rmərɪŋ]

I	couldna	see	quoite	clear	what	th	'	Lord	meant	,	an	'	I	couldna	help	murmuring
我	可以	看	-	清除	什么	th	-	主	意思是	,	一个	-	我	可以	帮助	淙淙

[sæd][ænd; ənd] ['hevi] .

sad	and	heavy	.
伤心	和	重的	.

我无法完全明白主的意思，只能低声喃喃自语，悲伤而沉重。

[ðæts] [dʒʌst][loʊɪk][ˌju: 'es][men] , ['mestə(r)] ;

That's	just	loike	us	men	,	Mester	;
那就是	只是	类似	我们	男人	,	梅斯特	;

先生，这很像我们男人；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - [dɪr] [wentʃ] [æz; əz][hæd; həd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][laɪf][fɜ:r] [fu:d] [deɪ] [æn; ən]

just	as	if	th	'	dear	wench	as	had	give	him	her	life	fur	food	day	an
只是	作为	如果	th	-	亲爱的	妖妇	作为	有	给	他	她	生活	毛皮	食物	天	一个

- [ni:t] ,

'	neet	,
-	尼特族	,

就好像那可怜的姑娘为了糊口，把她的生命都献给了他一样。

[hædnə][fɜːr][tiː 'eɪtʃ] - [best] [riːt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [æn; ən] - ['hevi] - ['hɑrtɪd] .

hadna	fur	th	'	best	reet	o	'	th	'	two	to	be	weak	an	'	heavy	-	hearted	.
哈德纳	毛皮	th	-	最好的	里特	o	-	th	-	二	到	是	虚弱的	一个	-	重的	-	心地	.

hadna fur th' best reet o' th' two to be weak and heavy hearted.

“ [bʌt; bət][aɪ] ['gɛtən] ['welɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

“	But	I	getten	welly	over	it	at	last	,
“	但	我	获得	威灵顿靴	超过	它	在	最后的	,

但我最终还是克服了这件事，

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd][ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [lʊk] [fə'rɑːd] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ]

an	'	we	was	beginnin	'	to	come	round	a	bit	an	'	look	forrard	to	th
一个	-	我们	曾是	开始	-	到	来	圆形的	一个	少量	一个	-	看	福拉德	到	th

- - [wiːd] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] - [sted] [oʊ] - - - [bæk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - [wiː; wi] [ʃʌt] [tiː 'eɪtʃ]

'	toime	we'd	see	him	agen	'	stead	o	'	luokin	'	back	to	th	'	toime	we	shut	th
-	-	我们会	看	他	代理	-	坚定	o	-	-	-	后退	到	th	-	-	我们	关闭	th

- [raʊnd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['ʌndər][tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːfɪn] - [lɪd] .

'	round	bit	of	a	face	under	th	'	coffin	-	lid	.
-	圆形的	少量	的	一个	脸	在下面	th	-	棺材	-	盖	.

我们开始慢慢恢复过来，期待着再次见到他，而不是期待着我们把那张圆脸盖在棺材盖下的那一刻。

[tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [kɑːmən] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æn; ən] - - [θɪŋz]

Th	'	day	comn	when	we	could	bear	to	talk	about	him	an	'	moind	things
钍	-	天	comn	什么时候	我们	可以	熊	到	讲话	关于	他	一个	-	-	事物

['hiːd] [sed] [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] - [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['bæbi] [wei] .

he'd	said	an	'	tried	to	say	i	'	his	broken	babby	way	.
他会	说	一个	-	尝试	到	说	我	-	他的	破碎的	婴儿	方式	.

终于有一天，我们能够忍受谈论他，回忆他用他那破碎的、稚嫩的方式说过和试图表达的话。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi][wʊr] [kriːpin] - [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['hæpi] ['kwaɪət] ,

An	'	so	we	wur	creepin	'	back	again	to	th	'	old	happy	quiet	,
一个	-	所以	我们	沃	蠕动	-	后退	再次	到	th	-	老的	快乐的	安静的	,

于是，我们又悄悄地回到了往日的幸福宁静之中。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['welɪ] [sɪks] [mʌnθ] , [wen] ['səmət] [freʃ] [kʌm] .

an	'	we	had	been	for	welly	six	month	,	when	summat	fresh	come	.
一个	-	我们	有	到过	为了	威灵顿靴	六	月	,	什么时候	总结	新鲜的	来	.

我们已经这样过了整整六个月，这时又有新鲜事发生了。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mestə(r)] , [tiː 'eɪtʃ] - [niːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I'll	never	forget	it	,	Mester	,	th	'	neet	it	happened	.
患病的	绝不	忘记	它	,	梅斯特	,	th	-	尼特族	它	发生	.

我永远不会忘记这件事，师傅，它真的发生了。

[aɪd] [kɪst] [rəj'zænə] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [æn; ən] - [left][hɜːr; hər]['stændɪn] - [ðɪər] [wen] [aɪ][went] [ʌp]

I'd	kissed	Rosanna	at	th	'	door	an	'	left	her	standin	'	theer	when	I	went	up
ID	亲吻	罗莎娜	在	th	-	门	一个	-	左边	她	替身	-	他们的	什么时候	我	去	向上

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] ['səmət] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

to	th	'	village	to	buy	summat	she	wanted	.
到	th	-	村庄	到	买	总结	她	通缉	.

我在门口吻了罗莎娜，然后就把她一个人留在那儿，自己去了村子里买她想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʊr][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [laɪt] [niːt] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	wur	a	bright	moon	light	neet	,	just	such	a	neet	as	this	,
它	沃	一个	明亮的	月亮	光	尼特族	,	只是	这样的	一个	尼特族	作为	这	,

这是一轮明亮的月光下的尼特，就像这样的尼特。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [læs] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - ['muːnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [soʊ]
an ' **th** ' **lass** **had** **followed** **me** **out** **to** **see** **th** ' **moonshine** , **it** **wur** **so**
一个 - th - 小姐 有 随后 我 出去 到 看 th - 私酿酒 , 它 沃 所以
[braɪt] [æn; ən] - [klɪr] ;
bright **an** ' **clear** **;**
明亮的 一个 - 清除 ;

那姑娘跟着我出去看月光，月光又亮又清澈；

[æn; ən] - [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrts] [ʃiː; ʃi] [foʊldz] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər]
an ' **just** **before** **I** **starts** **she** **folds** **both** **her** **hands** **on** **my** **shoulder**
一个 - 只是 前 我 开始 她 折叠 两个都 她 双手 在 我的 肩膀

就在我开口之前，她把双手搭在我的肩膀上。

[æn; ən] - [sez] , [sɔːft] [æn; ən] - ['θɔːtf(ə)l] : —
an ' **says** , **soft** **an** ' **thoughtful** : **—**
一个 - 说道 , 柔软的 一个 - 周到 : —

安轻声说道，语气温柔而深思：——

“ - [tɪm] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [siːz] [ˌjuː 'es] ? -
“ ' **Tim** , **I** **wonder** **if** **th** ' **little** **chap** **sees** **us** **?** '
“ - 蒂姆 , 我 想知道 如果 th - 小的 小伙子 看到 我们 ? -

“蒂姆，不知道那小家伙有没有看见我们？”

“ - [aɪ'd] [loʊɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [dɪr] [læs] , - [aɪ] ['ænsər] [bæk] .
“ ' **I'd** **loike** **to** **know** , **dear** **lass** , ' **I** **answers** **back** **.**
“ - ID 类似 到 知道 , 亲爱的 小姐 , - 我 答案 后退 .

“我也想知道，亲爱的姑娘，”我回答道。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə'gen] : —
An ' **then** **she** **speaks** **again** : **—**
一个 - 然后 她 说话 再次 : —

然后她又开口说道：——

“ - [tɪm] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,
“ ' **Tim** , **I** **wonder** **if** **he'd** **know** **he** **was** **ours** **if** **he** **could** **see** **,**
“ - 蒂姆 , 我 想知道 如果 他会 知道 他 曾是 我们的 如果 他 可以 看 ,

“蒂姆，我想知道如果他能看见，他是否会知道自己是我们的。”

[ɔːr] [ɪf] ['hiːd] [hɑː] - [fər'gɑːt] ?
or **if** **he'd** **ha** ' **forgot** **?**
或者 如果 他会 哈 - 忘了 ?

或者他是不是忘了？

[hiː; hi] [wʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . -
He **wur** **such** **a** **little** **fellow** **.** '
他 沃 这样的 一个 小的 同伴 . -

他真是个小家伙。

“ [ðem; ðəm] [wʊr] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] ['piːsf(ə)l] [wɜːrdz] [aɪ] ['evər] [hɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] .
“ **Them** **wur** **th** ' **last** **peaceful** **words** **I** **ever** **heerd** **her** **speak** **.**
“ 他们 沃 th - 最后的 和平 字 我 曾经 听见 她 说话 .

“那是我听过她说的最后一句平静的话。”

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [æn; ən] - ['gɛtən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [fɜːr] ,
I **went** **up** **to** **th** ' **village** **an** ' **getten** **what** **she** **sent** **me** **fur** **,**
我 去 向上 到 th - 村庄 一个 - 获得 什么 她 发送 我 毛皮 ,

我去了村子里，取回了她寄给我的毛皮。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [kɑːmən] [bæk] .
an ' **then** **I** **comn** **back** **.**
一个 - 然后 我 comn 后退 .

然后我就回来了。

[tiː 'eɪtʃ] - [muːn] [wʊr] ['ʃaɪnɪn] - [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,

Th	'	moon	wur	shinin	'	as	bright	as	ever	,
钍	-	月亮	沃	希宁	-	作为	明亮的	作为	曾经	,

月亮依旧明亮皎洁。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['flaʊərz] [aɪ] - [hɜːr; hər][slɪp][oʊ] - [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʊr] [ɔː] [spɑːrklɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [duː] .

an	'	th	'	flowers	i	'	her	slip	o	'	a	garden	wur	aw	sparklin	'	wi	'	dew	.
一个	-	th	-	花朵	我	-	她	滑	o	-	一个	花园	沃	啊	斯帕克林	-	wi	-	露	.

花园里的花朵闪闪发光，沾满了露珠。

[aɪ] [siːd] - [ɪm] [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːk] ,

I	seed	'	em	as	I	went	up	th	'	walk	,
我	种子	-	呃	作为	我	去	向上	th	-	走	,

我沿着小路走的时候发现了它们。

[æn; ən] - [aɪ] [θɑːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiːd] [sed] [baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [læd] .

an	'	I	thowt	again	of	what	she'd	said	bout	th	'	little	lad	.
一个	-	我	索特	再次	的	什么	棚	说	回合	th	-	小的	小伙子	.

我又想起了她之前说的关于那个小男孩的话。

“ [ʃiː; ʃi]['wɑːznə][ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['kʊdnə] [siː] [ə; eɪ] [liːt] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪd]

“	She	wasna	outside	,	an	'	I	couldna	see	a	leet	about	th	'	house	,	but	I	heerd
“	她	竞技场	外部	,	一个	-	我	可以	看	一个	精英	关于	th	-	房子	,	但	我	听见

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

“她当时在外面，我看不见房子周围的任何东西，但我听到了人声，

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] — ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['entri] [æn; ən] - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [ðɪər]

so	I	walked	straight	in	—	into	th	'	entry	an	'	into	th	'	kitchen	,	an	'	theer
所以	我	步行	直的	在	—	进入	th	-	入口	一个	-	进入	th	-	厨房	,	一个	-	他们的

[ʃiː; ʃi][wʊr] ,

she	wur	,
她	沃	,

于是我径直走了进去——走进门厅，走进厨房，她就在那里。

['mestə(r)] — [maɪ] [pʊr] [wentʃ] , - - [daʊn] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] , ['haɪdɪn] - [hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] -

Mester	—	my	poor	wench	,	crouchin	'	down	by	th	'	table	,	hidin	'	her	face	i	'
梅斯特	—	我的	贫穷的	妖妇	,	-	-	向下	经过	th	-	桌子	,	隐藏	-	她	脸	我	-

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

梅斯特——我可怜的姑娘，蹲在桌子旁，双手捂着脸，

[æn; ən] - [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʊr] [ə; eɪ] [mɒn] — [ə; eɪ] [mɒn] [aɪ] - [red] [soʊdʒɝ] [kloʊðz] .

an	'	close	beside	her	wur	a	mon	—	a	mon	i	'	red	sojer	clothes	.
一个	-	关闭	旁	她	沃	一个	星期一	—	一个	星期一	我	-	红色的	索杰	衣服	.

在她旁边有一个男人——一个穿着红色紧身衣的男人。

“ [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] , [æn; ən] - [fɜːr][ə; eɪ][mɪn][nɪt][aɪ][hædnə][ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	My	heart	leaped	into	my	throat	,	an	'	fur	a	min	nit	I	hadna	a	word	,
“	我的	心	跳跃	进入	我的	喉	,	一个	-	毛皮	一个	最小	尼特	我	哈德纳	一个	单词	,

“我的心都提到了嗓子眼，一时语塞，说不出话来。”

[fɜːr][aɪ] [sɔː] ['səmət] [wuː'iː][ʌp] , [ðoʊ] [aɪ] ['kʊdnə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʊr] .

fur	I	saw	summat	wui	up	,	though	I	couldna	tell	what	it	wur	.
毛皮	我	锯	总结	吴	向上	,	尽管	我	可以	告诉	什么	它	沃	.

我看到有什么东西升起来了，虽然我看不清那是什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][maɪ] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] .

But	at	last	my	voice	come	back	.
但	在	最后的	我的	嗓音	来	后退	.

但我的声音终于恢复了。

| | | |

[wʌt] [dʌst] [tɑː] - [θɪŋk] - ?
What dost ta ' think o't ?
什么 朋友 ta - 思考 - ?

你觉得怎么样?

[maɪ] [pʊr] [læs] ['wɑːznə] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ɔː] — [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['mʌðər] ['wɑːznə] [hɪz; ɪz] -
My poor lass wasna my wife at aw — th ' little chap's mother wasna his feyther's
我的 贫穷的 小姐 竞技场 我的 妻子 在 啊 — th - 小的 小伙子的 母亲 竞技场 他的 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我可怜的姑娘当时不是我的妻子——小家伙的母亲不是他岳父的妻子,

[æn; ən] - ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .
an ' never had been .
一个 - 绝不 有 到过 .

而且从来没有过。

[ðæt] [ðɪər] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [æz; əz] [biːt] [æn; ən] - [stɑːrvd] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
That theer worthless fellow as beat an ' starved her an ' left her to
那 他们的 毫无价值 同伴 作为 打 一个 - 饥饿 她 一个 - 左边 她 到
[faɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] [ə'loʊn] ,
fight th ' world alone ,
斗争 th - 世界 独自的 ,

那个没用的家伙把她打得鼻青脸肿,饿得奄奄一息,然后把她丢下独自面对这个世界。

[hæd; həd] [kɑːmən] [bæk] [ə'laɪv] [æn; ən] - [wel] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
had comn back alive an ' well , ready to begin agen .
有 comn 后退 活 一个 - 出色地 , 准备好 到 开始 代理 .

已经平安归来,准备重新开始。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['tæk] - [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [froʊ] - [ˌem 'iː] ['eni] ['aʊər]
He could tak ' her away fro ' me any hour
他 可以 tak - 她 离开 弗 - 我 任何 小时

他随时都可能把她从我身边带走

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [bɑːr] [hɪm; ɪm] .
i ' th ' day , and I couldna say a word to bar him .
我 - th - 天 , 和 我 可以 说 一个 单词 到 酒吧 他 .

那天,我一句话也说不出来阻止他。

[tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [sed] [maɪ] [waɪf] — [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [ded] [lædz] ['mʌðər] — [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Th ' law said my wife — th ' little dead lad's mother — belonged to him ,
钍 - 法律 说 我的 妻子 — th - 小的 死的 小伙子的 母亲 — 属于 到 他 ,
['bɑːdi] [æn; ən] - [soʊl] .
body an ' soul .
身体 一个 - 灵魂 .

法律规定我的妻子——那个死去的小男孩的母亲——身心都属于他。

[ðɪər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [ɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Theer was no law to help us — it wur aw on his side .
他们的 曾是 不 法律 到 帮助 我们 — 它 沃 啊 在 他的 边 .

没有法律能帮到我们——法律完全站在他那边。

“ - [noʊ] [juːz] [oʊ] - ['gɔɪn] - [ɔː(r)]
“ Theer's no use o ' goin ' o'er
“ - 不 使用 o - 去 - 超过

“过去也没用了”

[ɔː] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ] - [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] [ðɪər] .
aw we said to each other i ' that dark room theer .
啊 我们 说 到 每个 其他 我 - 那 黑暗的 房间 他们的 .

我们在那个黑暗的房间里互相说道。

[aɪ] [reɪvd] [æn; ən] - [preɪd] [æn; ən] - [pled] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [læs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜːr; hər]

I	raved	an	'	prayed	an	'	pled	wi	'	th	'	lass	to	let	me	carry	her
我	赞不绝口	一个	-	祈祷	一个	-	认罪	wi	-	th	-	小姐	到	让	我	携带	她

[ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - ['siːz] ,

across	th	'	seas	,
穿过	th	-	海域	,

我苦苦哀求、恳求那姑娘让我背她渡海。

[wɪr] [aɪ'd] [hɪd] [tel] [ðɪər] [wʌz; wəz] [help] [fɜːr] [sʌtʃ] [loʊɪk] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pled] [bæk] [aɪ] - [hɜːr; hər]

wheer	I'd	heerd	tell	theer	was	help	fur	such	loike	;	but	she	pled	back	i	'	her
哪里	ID	听见	告诉	他们的	曾是	帮助	毛皮	这样的	类似	;	但	她	认罪	后退	我	-	她

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

我曾听说有办法可以帮助像她这样的人；但她恳求回到她破碎的内心。

['peɪʃ(ə)nt] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnə] [biː; bi] [riːt] , [æn; ən] - ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [wɪl] .

patient	way	that	it	wouldna	be	reet	,	an	'	happen	it	wur	the	Lord's	will	.
病人	方式	那	它	不会	是	里特	,	一个	-	发生	它	沃	这	主场	将要	.

耐心等待，事情不会太糟，一切都会按照主的旨意发生。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [soʊdʒɚ] .

She	didna	say	much	to	th	'	sojer	.
她	没事	说	很多	到	th	-	索杰	.

她没跟那个女孩说太多话。

[aɪ] [skers] [hɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

I	scarce	heerd	her	speak	to	him	more	than	once	,
我	稀少	听见	她	说话	到	他	更多的	比	一次	,

我几乎没听到她跟他说过话，超过一次。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ækst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɚ'sɛn] .

when	she	axed	him	to	let	her	go	away	by	hersen	.
什么时候	她	被砍掉	他	到	让	她	去	离开	经过	赫森	.

当她砍倒他，让他放她独自离开时。

“ - [θɑː] ['kɑːnə] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	'	Tha	conna	want	me	now	,	Phil	,	'	she	said	.
“	-	tha	康纳	想	我	现在	,	菲尔	,	-	她	说	.

“菲尔，你现在想要我了，”她说。

- [θɑː] ['kɑːnə] [ker] [fɜːr] [ˌem 'iː] .

'	Tha	conna	care	fur	me	.
-	tha	康纳	关心	毛皮	我	.

他会关心我的。

[θɑː] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪm] [mɔːr] [ðɪs] [mɑːnz] [waɪf] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .

Tha	must	know	I'm	more	this	mon's	wife	than	thine	.
tha	必须	知道	我是	更多的	这	蒙的	妻子	比	你的	.

你必须知道，我更像是这个男人的妻子，而不是你的。

[bʌt; bət] [aɪ] [æks] [ðiː] [tuː; tə] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ]

But	I	dunnot	ax	thee	to	gi	'	me	to	him	because	I	know
但	我	邓诺特	斧头	你	到	gi	-	我	到	他	因为	我	知道

但我不会强迫你把我交给他，因为我知道

[ðæt] ['wʊdnə] [biː; bi] [riːt] ; [aɪ] [oʊni] [æks] [ðiː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [əloʊn] .

that	wouldna	be	reet	;	I	on'y	ax	thee	to	let	me	aloan	.
那	不会	是	里特	;	我	仅限	斧头	你	到	让	我	贷款	.

那可不行；我只是想借钱给你。

[aɪl] [goʊ][fɜːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf][æn; ən] - ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . -
I'll **go** **fur** **enough** **off** **an** **'** **never** **see** **him** **more** **.** **'**
患病的 去 毛皮 足够的 离开 一个 - 绝不 看 他 更多的 . -

我会离开足够远，再也见不到他。

“ [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['vɪlən] [held][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **But** **th** **'** **villain** **held** **to** **her** **.**
“ 但 th - 恶棍 握住 到 她 .

但恶人却紧紧抓住她不放。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪdnə] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['hiːd][hɑː] - [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [kɔːrt]
If **she** **didna** **come** **wi** **'** **him** **,** **he** **said** **,** **he'd** **ha** **'** **her** **up** **before** **th** **'** **court**
如果 她 没事 来 wi - 他 , 他 说 , 他会 哈 - 她 向上 前 th - 法庭
[fɜːr] ['bɪgəmi] .
fur **bigamy** **.**
毛皮 重婚 .

他说，如果她不跟他一起去，他就要以重婚罪把她告上法庭。

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] ['mɜːrdər] [ðen] , ['mestə(r)] ,
I **could** **ha** **'** **done** **murder** **then** **,** **Mester** **,**
我 可以 哈 - 完毕 谋杀 然后 , 梅斯特 ,

当时我本可以杀人，先生。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] [bɪn] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [læs] ['rʌnɪn] - [ɪn][bɪ'twɪkst]
an **'** **I** **would** **ha** **'** **done** **if** **it** **hadna** **been** **for** **th** **'** **poor** **lass** **runnin** **'** **in** **betwixt**
一个 - 我 会 哈 - 完毕 如果 它 哈德纳 到过 为了 th - 贫穷的 小姐 跑步 - 在 中间
[ˌjuː 'es][æn; ən] - [pliːdɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
us **an** **'** **pleadin** **'** **wi** **'**
我们 一个 - 恳求 - wi -

如果不是那个可怜的姑娘跑到我们中间苦苦哀求，我早就这么做了。

[ɔː] [hɜːr; hər] [maɪt] .
aw **her** **might** **.**
啊 她 可能 .

哇，她真厉害。

[ɪf] - [bɪn] [rɪtʃ] [foʊk] [ðɪər] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [sʌm; səm][help][fɜːr][hɜːr; hər] ,
If **we'n** **been** **rich** **foak** **theer** **might** **ha** **'** **been** **some** **help** **fur** **her** **,**
如果 - 到过 富有的 FOAK 他们的 可能 哈 - 到过 一些 帮助 毛皮 她 ,

如果我们是富翁，或许就能帮帮她了。

[æt; ət] [liːst] ; [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] - [tuː; tə]['mæk] - [hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər][biː; bi] ,
at **least** **;** **th** **'** **law** **might** **ha** **'** **been** **browt** **to** **mak** **'** **him** **leave** **her** **be** **,**
在 至少 ; th - 法律 可能 哈 - 到过 - 到 制作 - 他 离开 她 是 ,

至少，法律本可以让他放过她。

[bʌt; bət]['biːn] - [pʊr] ['wəːkin] - [foʊk] [ðɪər] [wʊr][oʊni][wʌn] [θɪŋ] : [tiː 'eɪtʃ] - [waɪf][muːn][goʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
but **bein** **'** **poor** **workin** **'** **foak** **theer** **wur** **on'y** **one** **thing** **:** **th** **'** **wife** **mun** **go** **wi** **'**
但 是 - 贫穷的 工作 - FOAK 他们的 沃 仅限 一 事物 : th - 妻子 蒙 去 wi -
[tiː 'eɪtʃ] - ['hʌzbənd] ,
th **'** **husband** **,**
th - 丈夫 ,

但是，在那个贫穷的工人世界里，只有一件事：妻子必须和丈夫在一起。

[æn; ən] - [ðɪər] [tiː 'eɪtʃ] - ['hʌzbənd] [stʊd] — [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , - - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [blæk]
an **'** **theer** **th** **'** **husband** **stood** **—** **a** **scoundrel** **,** **cursin** **'** **,** **wi** **'** **his** **black**
一个 - 他们的 th - 丈夫 站立 — 一个 恶棍 , - - , wi - 他的 黑色的
[hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
heart **on** **his** **tongue** **.**
心 在 他的 舌头 .

丈夫站在那里——一个无赖，口中咒骂，满嘴黑话。

“ - [wel] , - [sez] [tiː 'eɪtʃ] - [læs] [æt; ət] [læst] , [fer] ['wɪrid] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːf] , - [aɪl] [goʊ]
“ ' Well , ' says th ' lass at last , fair wearied out wi ' grief , ' I'll go
“ - 出色地 , - 说道 th - 小姐 在 最后的 , 公平的 疲惫 出去 wi - 悲伤 , - 患病的 去
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] ,
wi ' thee ,
wi - 你 ,

“‘好吧，’姑娘终于说道，她悲伤得筋疲力尽，‘我跟你一起去。’”

[fɪl] , [æn; ən] - [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] ,
Phil , an ' I'll do my best to please thee ,
菲尔 , 一个 - 患病的 做 我的 最好的 到 请 你 ,

菲尔，我会尽我所能让你满意。

[bʌt; bət] [aɪ] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fər'get] [tiː 'eɪtʃ] - [mɒn] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but I wunnot promise to forget th ' mon as has been true to me ,
但 我 - 承诺 到 忘记 th - 星期一 作为 有 到过 真的 到 我 ,

但我不会承诺忘记那个对我忠诚的人。

[æn; ən] - [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] . -
an ' has stood betwixt me an ' th ' world . '
一个 - 有 站立 中间 我 一个 - th - 世界 . -

它一直横亘在我与世界之间。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Then she turned round to me .
“ 然后 她 转向 圆形的 到 我 .

然后她转过身来看着我。

“ - [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [hɑːf] [fɪrt] — [aɪ] , [fɪrt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
“ ' Tim , ' she said to me , as if she wur haaf feart — aye , feart o ' him ,
“ - 蒂姆 , - 她 说 到 我 , 作为 如果 她 沃 哈夫 恐惧 — 是的 , 恐惧 o - 他 ,

“‘蒂姆，’她对我说，好像她非常害怕——是的，害怕他，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['stændɪn] - [baɪ] .
an ' me standin ' by .
一个 - 我 替身 - 经过 .

而我则在一旁待命。

[θriː] ['aʊərz] [ə'fɔːr] , [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [ʌd] [hɑː] - [let] [ˌem 'iː] [mɪl] ['eni] [mɒn] - [æt; ət] [fɪrt] [hɜːr; hər] .
Three hours afore , th ' law ud ha ' let me mill any mon ' at feart her .
三 小时 之前 , th - 法律 ud 哈 - 让 我 磨 任何 星期一 - 在 恐惧 她 .

三个小时前，法律不允许我碾碎任何害怕她的人。

- [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' Tim , ' she says ,
- 蒂姆 , - 她 说道 ,

“蒂姆，”她说。

- ['ʃʊrli] [hiː; hi] - [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [lædz] [greɪv] —
' surely he wunnot refuse to let us go together to th ' little lad's grave —
- 一定 他 - 拒绝 到 让 我们 去 一起 到 th - 小的 小伙子的 严重 —
[fɜːr] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [taɪm] . -
fur th ' last time . '
毛皮 th - 最后的 时间 . -

“他肯定不会拒绝让我们一起去那个小男孩的坟前——最后一次。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tiː] [ˌem 'iː] ,
She didna speak to him but ti me ,
她 没事 说话 到 他 但 ti 我 ,

她没跟他说话，但跟我说话了。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [stɪl] [æn; ən] - [streɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wu:'i:] [tu:] [hɑ:rt] - [broʊk][tu:; tə][bi:; bi]

an	'	she	spoke	still	an	'	strained	as	if	she	wui	too	heart	-	broke	to	be
一个	-	她	辐	仍然	一个	-	紧张	作为	如果	她	吴	也	心	-	打破	到	是

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

她说话的声音依然平静而紧张，仿佛她心碎得无法放肆。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - [ded] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪdnə][kraɪ] ,

Her	face	was	as	white	as	th	'	dead	,	but	she	didna	cry	,
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	th	-	死的	,	但	她	没事	哭	,

她脸色惨白如死人，但她没有哭。

[æz; əz]['ɒnɪ] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] . - [kʌm] , [tɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

as	ony	other	woman	would	ha	'	done	.	'	Come	,	Tim	,	'	she	said	,
作为	仅	其他	女士	会	哈	-	完毕	.	-	来	,	蒂姆	,	-	她	说	,

就像其他女人都会做的那样。“来吧，蒂姆，”她说。

- [hi:; hi] ['kɑ:nə] [seɪ] [noʊ][tu:; tə] [ðæt] . -

'	he	conna	say	no	to	that	.	'
-	他	康纳	说	不	到	那	.	-

“他不可能拒绝。”

“ [æn; ən] - [soʊ] [aʊt] [wi:; wi] [went] - [θaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [æn; ən] - [left] [ti: 'eɪtʃ] - [blæk] - ['hɑrtɪd]

“	An	'	so	out	we	went	'	thout	another	word	,	an	'	left	th	'	black	-	hearted
“	一个	-	所以	出去	我们	去	-	空	其他	单词	,	一个	-	左边	th	-	黑色的	-	心地

['ræskl] [bɪ'haɪnd] ,

rascal	behind	,
恶棍	在后面	,

于是我们一句话也没说就走了，把那个黑心肠的家伙留在了身后。

['sɪtɪn] - [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['veri] [ru:m] [ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [ən] [di:d] [ɪn] .

sittin	'	i	'	th	'	very	room	th	'	little	un	deed	in	.
坐着	-	我	-	th	-	非常	房间	th	-	小的	联合国	契据	在	.

就坐在那个小家伙住的房间里。

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [stʊd] [ðɪər]

His	cradle	stood	theer
他的	摇篮	站立	他们的

他的摇篮就立在那里。

[aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['kɔ:rnər] .

i	'	th	'	corner	.
我	-	th	-	角落	.

在角落里。

[wi:; wi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ti: 'eɪtʃ] - ['mu:nlaɪt] - [θaʊt] ['spi:kɪn] - ,

We	went	out	into	th	'	moonlight	'	thout	speakin	'	,
我们	去	出去	进入	th	-	月光	-	空	说话	-	,

我们一言不发地走进了月光下。

[æn; ən] - [wi:; wi]['dɪdnə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , ['mestə(r)] .

an	'	we	didna	say	a	word	until	we	come	to	this	very	place	,	Mester	.
一个	-	我们	没事	说	一个	单词	直到	我们	来	到	这	非常	地方	,	梅斯特	.

直到来到这里，我们才开口说话，先生。

“ [wi:; wi] [stʊd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪlənt] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [si:z] [hɜ:r; hər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

“	We	stood	here	for	a	minute	silent	,	an	'	then	I	sees	her	begin	to
“	我们	站立	这里	为了	一个	分钟	沉默的	,	一个	-	然后	我	看到	她	开始	到

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

“我们默默地站了一会儿，然后我看到她开始颤抖。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜˈsɛn] [daʊn] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [græs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər][ɑːrmz] [flʌŋ] [ɔː(r)][tiː ˈeɪtʃ] - [greɪv] ,

an	'	she	throws	hersen	down	on	th	'	grass	wi	'	her	arms	flung	o'er	th	'	grave	,
一个	-	她	投掷	赫森	向下	在	th	-	草	wi	-	她	武器	扔	超过	th	-	严重	,

她将自己扔在草地上，双臂搭在坟墓上。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kraɪz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [deθ] - [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

an	'	she	cries	out	as	if	her	death	-	wound	had	been	give	to	her	.
一个	-	她	哭泣	出去	作为	如果	她	死亡	-	伤口	有	到过	给	到	她	.

她发出凄厉的哭喊，仿佛致命一击是别人强加给她的。

“ - ['lɪt(ə)l] [læd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['lɪt(ə)l] [læd] , [dʌst] [tɑː] [siː] [ðaɪ] ['mʌðər] ?

“	'	Little	lad	,	'	she	says	,	'	little	lad	,	dost	ta	see	thy	mother	?
“	-	小的	小伙子	,	-	她	说道	,	-	小的	小伙子	,	朋友	ta	看	你的	母亲	?

“‘小家伙，’她说，‘小家伙，你见到你妈妈了吗？’

[kænst][nɑː][θɑː] [hɪr] [hɜːr; hər]['kælɪn] - [ðiː] ?

Canst	na	tha	hear	her	callin	'	thee	?
罐	纳	tha	听到	她	卡林	-	你	?

你能听到她呼唤你吗？

['lɪt(ə)l] [læd] , [get] [naɪ] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [θroʊn] [æn; ən] - [pliːd] ! -

Little	lad	,	get	nigh	to	th	'	Throne	an	'	plead	!	'
小的	小伙子	,	得到	夜	到	th	-	王座	一个	-	恳求	!	-

小家伙，快到王座前去求饶！

“ [aɪ] [fel] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [pʊr] [krʌʃt] [wentʃ] [æn; ən] - ['sɒbd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] .

“	I	fell	down	beside	o	'	th	'	poor	crushed	wench	an	'	sobbed	wi	'	her	.
“	我	跌倒	向下	旁	o	-	th	-	贫穷的	碎	妖妇	一个	-	啜泣	wi	-	她	.

“我跌倒在那个可怜的、被压垮的姑娘身边，和她一起痛哭。

[aɪ] ['kʊdnə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wɪr] [wʊr][ðer; ðər]['eni] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

I	couldna	comfort	her	,	for	wheer	wur	there	any	comfort	for	us	?
我	可以	舒适	她	,	为了	哪里	沃	那里	任何	舒适	为了	我们	?

我无法安慰她，因为我们又能从哪里得到安慰呢？

[ðɪər] [wʊr] [nʌn] [left] — [ðɪər] [wʊr][noʊ][hoʊp] .

Theer	wur	none	left	—	theer	wur	no	hope	.
他们的	沃	没有任何	左边	—	他们的	沃	不	希望	.

已经没有人了——已经没有希望了。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [æn; ən] - [broʊk] [daʊn] — ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][lɔːst] .

We	was	shamed	an	'	broke	down	—	our	lives	was	lost	.
我们	曾是	羞愧	一个	-	打破	向下	—	我们的	生活	曾是	丢失的	.

我们感到羞愧难当，精神崩溃——我们的人生彻底完了。

[tiː ˈeɪtʃ] - [pæst][wʊr] [naʊt] — [tiː ˈeɪtʃ] - ['fjuːtʃər][wʊr] [wɜːrs] .

Th	'	past	wur	nowt	—	th	'	future	wur	worse	.
钍	-	过去的	沃	现在	—	th	-	未来	沃	更糟	.

过去不会现在——未来会更糟。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [læs] , [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] — [fɜːr][ˌem ˈiː] , ['mestə(r)] — [jes] , [fɜːr][ˌem ˈiː] ,

Oh	,	my	poor	lass	,	how	hard	she	tried	to	pray	—	fur	me	,	Mester	—	yes	,	fur	me	,
哦	,	我的	贫穷的	小姐	,	如何	难的	她	尝试	到	祈祷	—	毛皮	我	,	梅斯特	—	是的	,	毛皮	我	,

哦，我可怜的姑娘，她多么努力地祈祷——为了我，主人——是的，为了我，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðɪər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ded] - [greɪv] ,

as	she	lay	theer	wi	'	her	arms	round	her	dead	babby's	grave	,
作为	她	躺	他们的	wi	-	她	武器	圆形的	她	死的	-	严重	,

她躺在那里，双臂环抱着死去的婴儿的坟墓。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [græs] [æz; əz] [gruː] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

an	'	her	cheek	on	th	'	grass	as	grew	o'er	his	breast	.
一个	-	她	脸颊	在	th	-	草	作为	生长	超过	他的	胸部	.

她的脸颊贴着草地，草地覆盖着他的胸膛。

- [lɔːrd][gɑːd] - [ə; eɪ] - - - , [ʃiː; ʃi] [sez] , - [help][ˌjuː 'es] — [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌjuː 'es][ʌp] —

'	Lord	God	-	a	'	-	moighty	,	she	says	,	'	help	us	—	dunnot	gi	'	us	up	—	dunnot
-	主	上帝	-	一个	-	-	-	,	她	说道	,	-	帮助	我们	—	邓诺特	gi	-	我们	向上	—	邓诺特

, .

,	dunnot	.
,	邓诺特	.

“我的上帝啊，”她说，“救救我们——别放弃我们——别，别。”

[wiː; wi] ['kɑːnə] [duː] - [θɑːt] [ðiː] [naʊ] , [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] ['evər] [wʊr] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	conna	do	'	thowt	thee	now	,	if	th	'	time	ever	wur	when	we	could	.
我们	康纳	做	-	索特	你	现在	,	如果	th	-	时间	曾经	沃	什么时候	我们	可以	.

我们现在可以“想你”，如果曾经有过这样的机会的话。

[tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [muːn][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] ,

Th	'	little	chap	mun	be	wi	'	thee	,
钍	-	小的	小伙子	蒙	是	wi	-	你	,

愿小家伙与你同在，

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɪt][oʊ] - ['kʌmfərt] [ə'baʊt] - - [tiː 'eɪtʃ] - [læmz] [aɪ] - [hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

I	moind	th	'	bit	o	'	comfort	about	getherin	'	th	'	lambs	i	'	his	bosom	.
我	-	th	-	少量	o	-	舒适	关于	-	-	th	-	羔羊	我	-	他的	怀	.

我能感受到他怀抱羔羊的那份慰藉。

[æn; ən] - , [lɔːrd] , [ɪf] [θɑː][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

An	'	,	Lord	,	if	tha	could	spare	him	a	minnit	,
一个	-	,	主	,	如果	tha	可以	空闲的	他	一个	最小	,

主啊，如果您能给他一分钟时间，

[send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [liːt] .

send	him	down	to	us	wi	'	a	bit	o	'	leet	.
发送	他	向下	到	我们	wi	-	一个	少量	o	-	精英	.

把他派下来给我们带点儿“流氓”招揽生意。

[oʊ] , - !

Oh	,	Feyther	!
哦	,	-	!

哦，菲瑟！

[help][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [læd] [hɪr] — [help][hɪm; ɪm] .

help	th	'	poor	lad	here	—	help	him	.
帮助	th	-	贫穷的	小伙子	这里	—	帮助	他	.

帮帮这个可怜的孩子——帮帮他。

[let] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪt] [fɑː] - [ɑːn][ˌem 'iː] , [nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Let	th	'	weight	fa	'	on	me	,	not	on	him	.
让	th	-	重量	法	-	在	我	,	不是	在	他	.

让重担落在我身上，而不是他身上。

[dʒʌst][help][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [læd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	help	th	'	poor	lad	to	bear	it	.
只是	帮助	th	-	贫穷的	小伙子	到	熊	它	.

帮帮这可怜的孩子，让他忍耐一下吧。

[ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] [aʊt] [æz; əz][wʊr] ['wɜːrði] [aɪ] - [ðaɪ] [saɪt] , [let] [ðæt][biː; bi][maɪ][rɪ'wɔːrd] .

If	ever	I	did	owt	as	wur	worthy	i	'	thy	sight	,	let	that	be	my	reward	.
如果	曾经	我	做过	owt	作为	沃	值得	我	-	你的	视线	,	让	那	是	我的	报酬	.

如果我曾做过任何配得上你期望的事，愿那成为我的奖赏。

[dɪr] [lɔːrd] - [ə; eɪ] - - - ,
Dear Lord - a ' - moighty ,
亲爱的 主 - 一个 - - - ,

亲爱的上帝啊，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ʌp][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ] [oʊn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri][fɜːr][tiː 'eɪtʃ] - [dɪr]
I'd be willin ' to gi ' up a bit o ' my own heavenly glory fur th ' dear
ID 是 威林 - 到 gi - 向上 一个 少量 o - 我的 自己的 天上 荣耀 毛皮 th - 亲爱的
[lædz] [seɪk] . -
lad's sake . '
小伙子的 清酒 . -

为了这个可爱的孩子，我愿意放弃我自己的部分荣耀。

“ [wel] , ['mestə(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðɪər] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [græs] [preɪ] [ɪn] - [æn; ən] ['kraɪɪŋ] [waɪld][bʌt; bət]['dʒent(ə)l]
“ Well , Mester , she lay theer on th ' grass pray in ' an crying wild but gentle
“ 出色地 , 梅斯特 , 她 躺 他们的 在 th - 草 祈祷 在 - 一个 哭泣 荒野 但 温和的
,
,
,

“嗯，先生，她躺在草地上，哭泣着，声音狂野却温柔，祈祷着。”

[fɜːr] [naɪ] [hɑːf] [æn; ən]['aʊər] , [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [æt; ət][ʃiː; ʃi][gɑːt] - [loʊɪk] ,
fur nigh haaf an hour , an ' then it seemed ' at she got quoite loike ,
毛皮 夜 哈夫 一个 小时 , 一个 - 然后 它 似乎 - 在 她 得到 - 类似 ,

差不多过了半个小时，然后她似乎变得很像那样。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .
an ' she got up .
一个 - 她 得到 向上 .

她起身了。

['hæpən] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd][hæd; həd] ['hɑːkənd] [æn; ən] - [sent][tiː 'eɪtʃ] - [tʃaɪld] — ['hæpən] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Happen th ' Lord had hearkened an ' sent th ' child — happen He had ,
发生 th - 主 有 听见了 一个 - 发送 th - 孩子 — 发生 他 有 ,

主听见了祷告，差遣了孩子——祂真的这么做了。

[fɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɛtən] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
fur when she getten up her face looked to me
毛皮 什么时候 她 获得 向上 她 脸 看起来 到 我

她起身时，脸上露出了毛茸茸的表情，她看着我。

[ɔː] [waɪt] [æn; ən] - ['ʃaɪnɪn] - [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [klɪr] ['muːnlaɪt] .
aw white an ' shinin ' i ' th ' clear moonlight .
啊 白色的 一个 - 希宁 - 我 - th - 清除 月光 .

在皎洁的月光下，洁白闪亮。

“ - [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [dɪr] [læd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [æn; ən] - [hoʊld][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
“ ' Sit down by me , dear lad , ' she said , ' an ' hold my hand a minnit . '
“ - 坐 向下 经过 我 , 亲爱的 小伙子 , - 她 说 , - 一个 - 抓住 我的 手 一个 最小 . -

“‘亲爱的孩子，坐到我旁边来，’她说，‘握住我的手一会儿。’”

[aɪ][set] [daʊn] [æn; ən] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] .
I set down an ' took hold of her hand , as she bid me .
我 放 向下 一个 - 采取 抓住 的 她 手 , 作为 她 出价 我 .

我按照她的吩咐坐了下来，握住了她的手。

“ - [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [wʊr] [waɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [diːd] .
“ ' Tim , ' she said , ' this wur why th ' little chap deed .
“ - 蒂姆 , - 她 说 , - 这 沃 为什么 th - 小的 小伙子 契据 .

“蒂姆，”她说，“这就是小家伙这么做的原因。”

[dʌst] [nɑ:] [θɑ:] [si:] [naʊ] - [æt; ət] [ti: 'eɪtʃ] - [lɔ:rd] [nu:] [best] ? -
Dost na tha see now ' at th ' Lord knew best ? '
多斯特 纳 tha 看 现在 - 在 th - 主 知道 最好的 ? -

你现在明白“上帝最清楚”吗?

“ - [jes] , [læs] , - [aɪ] ['ænsər] ['hʌmb(ə)l] , [æn; ən] - [leiz] [maɪ] [feɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hænd] , ['breik,in] -
“ ' Yes , lass , ' I answers humble , an ' lays my face on her hand , breakin '
“ - 是的 , 小姐 , - 我 答案 谦逊的 , 一个 - 躺下 我的 脸 在 她 手 , 打破 -
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

“‘是的，姑娘，’我谦卑地回答，然后把脸贴在她的手上，再次崩溃了。

“ - [hʌʃ] , [dɪr] [læd] , - [ʃi:; ʃi] ['hwispəz] , - [wi:; wi] - [taɪm] [fɜ:r] [ðæt] .
“ ' Hush , dear lad , ' she whispers , ' we hannot time fur that .
“ - 嘘 , 亲爱的 小伙子 , - 她 低语 , - 我们 - 时间 毛皮 那 .

“嘘，亲爱的孩子，”她低声说，“我们没时间做那种事。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:] .
I want to talk to thee .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

- ['lɪs(ə)n] ? -
Wilta listen ? '
- 听 ? -

Wilta 会听吗?

“ - [jes] , [waɪf] , - [aɪ] [sez] , [æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [hɜ:r; hər] [ˌes oʊ 'bi:] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ ' Yes , wife , ' I says , an ' I heerd her sob when I said it ,
“ - 是的 , 妻子 , - 我 说道 , 一个 - 我 听见 她 哭泣 什么时候 我 说 它 ,

“‘是的，妻子，’我说，‘我说这话的时候，我听到了她的啜泣声，’”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɜ'sɛn] [ʌp] [ə'gen] .
but she catches hersen up again .
但 她 捕获物 赫森 向上 再次 .

但她很快就赶上了。

“ - [aɪ] [wɑ:nt] [ði:] [tu:; tə] ['mæk] - [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ ' I want thee to mak ' me a promise , ' said she .
“ - 我 想 你 到 制作 - 我 一个 承诺 , - 说 她 .

“‘我希望你向我许下一个承诺，’”她说。

- [aɪ] [wɑ:nt] [ði:] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [pi:s] [wi:; wi] [hɑ:] - [hæd; həd] .
' I want thee to promise never to forget what peace we ha ' had .
- 我 想 你 到 承诺 绝不 到 忘记 什么 和平 我们 哈 - 有 .

“我希望你承诺永远不要忘记我们曾经拥有的和平。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['æləs] , [æn; ən] - [tu:; tə] - [hɪm; ɪm] - [æts] [ded] ,
I want thee to remember it allus , an ' to moind him ' at's dead ,
我 想 你 到 记住 它 艾洛斯 , 一个 - 到 - 他 - 的 死的 ,

我希望你永远记住这件事，并为他哀悼。

[æn; ən] - [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:nd] [haʊd] [ði:] [bæk] [froʊ] - [sɪn] [æn; ən] - [hɑ:rd] .
an ' let his little hond howd thee back fro ' sin an ' hard thowts .
一个 - 让 他的 小的 本田 霍德 你 后退 弗 - 罪 一个 - 难的 思考 .

让他的小手把你从罪恶和顽固的想法中拉回来。

[aɪl] [preɪ] [fɜ:r] [ði:] [ni:t] [æn; ən] - [deɪ] , [tɪm] , [æn; ən] - [θɑ:] [ʃælt] [preɪ] [fɜ:r] [ˌem 'i:] ,
I'll pray fur thee neet an ' day , Tim , an ' tha shalt pray fur me ,
患病的 祈祷 毛皮 你 尼特族 一个 - 天 , 蒂姆 , 一个 - tha 应 祈祷 毛皮 我 ,

我会日夜为你祈祷，蒂姆，你也要为我祈祷。

[æn; ən] - ['hæpən] - [kʌm] [ə; eɪ] [liːt] .
an ' happen theer'll come a leet .
一个 - 发生 - 来 一个 精英 .

碰巧那里会来一个精英。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪər] , [dɪr] [læd] — [æn; ən] - [aɪ] [siː] [haʊ] [ðɪər] [kʊd; kəd] — [ɪf] [ðɪər]
But if theer dunnot , dear lad — an ' I dunnot see how theer could — if theer
但 如果 他们的 邓诺特 , 亲爱的 小伙子 — 一个 - 我 邓诺特 看 如何 他们的 可以 — 如果 他们的
,
dunnot ,
邓诺特 ,

但如果他们不这样做，亲爱的孩子——我不明白他们怎么可能不这样做——如果他们不这样做，

[æn; ən] - [wiː; wi]['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,
an ' we never see each other agen ,
一个 - 我们 绝不 看 每个 其他 代理 ,

我们再也没有见过面。

[aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə]['mæk] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [θɑː] [siːz] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fɜːrst] -
I want thee to mak ' me a promise that if tha sees th ' little chap first tha'lt
我 想 你 到 制作 - 我 一个 承诺 那 如果 tha 看到 th - 小的 小伙子 第一的 -
- [hɪm; ɪm][oʊ] - [ˌem 'iː] ,
moind him o ' me ,
- 他 o - 我 ,

我希望你答应我，如果你先看到那个小家伙，就把他从我身边抱走。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [naɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [geɪt] ,
and watch out wi ' him nigh th ' gate ,
和 手表 出去 wi - 他 夜 th - 门 ,

务必在门口提防他。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
and I'll promise thee that if I see him first ,
和 患病的 承诺 你 那 如果 我 看 他 第一的 ,

我向你保证，如果我先见到他，

[aɪl] - [hɪm; ɪm][oʊ] - [ðiː] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [aʊt] [truː] [æn; ən] - ['kɑːnstənt] . -
I'll moind him o ' thee an ' watch out true an ' constant . ' -
患病的 - 他 o - 你 一个 - 手表 出去 真的 一个 - 持续的 . -

我会为你哭泣，并忠诚而坚定地守护着他。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , ['mestə(r)] , [æz; əz][joʊ] - [kæn; kən] [ges] , [æn; ən] - [wiː; wi] [niːld] [daʊn]
“ I promised her , Mester , as yo ' can guess , an ' we kneeled down
“ 我 承诺 她 , 梅斯特 , 作为 哟 - 能 猜测 , 一个 - 我们 跪着 向下
[æn; ən] - [kɪst] [tiː 'eɪtʃ] - [græs] ,
an ' kissed th ' grass ,
一个 - 亲吻 th - 草 ,

“我答应了她，先生，正如你所料，我们跪下来亲吻了草地。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [sɑːd][tuː; tə][pʊt][aɪ] - [hɜːr; hər]['bʊzəm] .
an ' she took a bit o ' th ' sod to put i ' her bosom .
一个 - 她 采取 一个 少量 o - th - 草皮 到 放 我 - 她 怀 .

她拿了一小块草皮放在胸前。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
An ' then we stood up an ' looked at each other ,
一个 - 然后 我们 站立 向上 一个 - 看起来 在 每个 其他 ,

然后我们站起来，互相看着对方。

[æn; ən] - [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [ɑːn][maɪ] [brest] [æn; ən] - [kɪst] [ˌem 'iː] ,
an ' at last she put her dear face on my breast an ' kissed me ,
一个 - 在 最后的 她 放 她 亲爱的 脸 在 我的 胸部 一个 - 亲吻 我 ,

最后，她把她亲爱的脸贴在我的胸口，吻了我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [niːt] [sɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər][mɒn][æn; ən] - [waɪf] .

as	she	had	done	every	neet	sin	'	we	were	mon	an	'	wife	.
作为	她	有	完毕	每一个	尼特族	罪	-	我们	是	星期一	一个	-	妻子	.

她犯下了我们夫妻间所有的罪恶。

“ - [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔː] ['broʊkən] .

“	'	Good	-	bye	,	dear	lad	,	'	she	whispers	—	her	voice	aw	broken	.
“	-	好的	-	再见	,	亲爱的	小伙子	,	-	她	低语	—	她	嗓音	啊	破碎的	.

“'再见，亲爱的孩子，'她低声说道——她的声音哽咽了。”

- - [kʌm] [bæk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] [tɪl] [aɪm] [gɔːn] .

'	Doant	come	back	to	th	'	house	till	I'm	gone	.
-	-	来	后退	到	th	-	房子	直到	我是	已消失	.

“在我离开之前，不要回这房子。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [dɪr] , [læd] , [æn; ən] - [gɑːd] [bles] [ðiː] . -

Good	-	bye	,	dear	,	dear	,	lad	,	an	'	God	bless	thee	.	'
好的	-	再见	,	亲爱的	,	亲爱的	,	小伙子	,	一个	-	上帝	保佑	你	.	-

再见了，亲爱的孩子，愿上帝保佑你。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][ɑːrmz][æn; ən] - [wʊr] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [bɪ'fɔːr] [aɪ]

An	'	she	slipped	out	o	'	my	arms	an	'	wur	gone	in	a	moment	awmost	before	I
一个	-	她	滑倒了	出去	o	-	我的	武器	一个	-	沃	已消失	在	一个	片刻	-	前	我

[kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] .

could	cry	out	.
可以	哭	出去	.

她从我怀里溜走，转眼间就消失了，我几乎还没来得及喊叫。

“ [ðɪər] ['ɪznə] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , ['mestə(r)] — [tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - ['hæpən]

“	Theer	isna	much	more	to	tell	,	Mester	—	th	'	eend's	comin	'	now	,	an	'	happen
“	他们的	竞技场	很多	更多的	到	告诉	,	梅斯特	—	th	-	-	即将到来	-	现在	,	一个	-	发生

['itl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] ,

it'll	shorten	off	th	'	story	,
它将	缩短	离开	th	-	故事	,

“没什么好说的了，师傅——结局就要来了，故事恐怕会因此而缩短。”

[soʊ] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌdənt] [tuː; tə] [ðiː] .

so	'	at	it	seems	suddent	to	thee	.
所以	-	在	它	似乎	突然	到	你	.

所以，对你来说，这似乎是突然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - [nɑː] [sʌdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	were	-	na	suddent	to	me	.
但	它	是	-	纳	突然	到	我	.

但对我来说，这完全是突然发生的。

[aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] [hɪr] , [æn; ən] - [wɜːrkt] , [æn; ən] - - [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

I	lived	alone	here	,	an	'	worked	,	an	'	moinded	my	own	business	,
我	居住地	独自的	这里	,	一个	-	工作	,	一个	-	-	我的	自己的	商业	,

我独自一人住在这里，工作，经营自己的生意。

[æn; ən] - ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] [fɜːr] [naɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] , ['hɪrɪn] - [naʊt] , [æn; ən] - ['siːɪn] -

an	'	answered	no	questions	fur	nigh	about	a	year	,	hearin	'	nowt	,	an	'	seein	'
一个	-	回答	不	问题	毛皮	夜	关于	一个	年	,	听觉	-	现在	,	一个	-	看到	-

[naʊt] ,

nowt	,
现在	,

近一年来，他没有回答任何问题，什么也没听到，什么也没看到。

[æn; ən] - ['hoʊpɪn] - [naʊt] , [tɪl] [wʌn] - [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['deɪziz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪn] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l]

an	'	hopin	'	nowt	,	till	one	toime	when	th	'	daisies	were	blowin	'	on	th	'	little
一个	-	霍平	-	现在	, 直到	一	-	什么时候	th	-	雏菊	是	吹	-	在	th	-	小的	

[greɪv] [hɪr] ,

grave	here	,
严重	这里	,

我一直毫无希望，直到有一天，雏菊在这座小坟墓上随风摇曳。

[ðɪər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [froʊ] - ['mæntʃestər] [froʊ] - [wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['medɪk(ə)l] [tʃæps] [aɪ]

theer	come	to	me	a	letter	fro	'	Manchester	fro	'	one	o	'	th	'	medical	chaps	i
他们的	来	到	我	一个	信	弗	-	曼彻斯特	弗	-	一	o	-	th	-	医疗的	小伙子们	我

- [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

'	th	'	hospital	.
-	th	-	医院	.

我收到了一封来自曼彻斯特的信，是医院里一位医生的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʊr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [prɛnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	wur	a	short	letter	wi	'	prent	on	it	,
它	沃	一个	短的	信	wi	-	预	在	它	,

这是一封简短的信，上面有印刷品。

[æn; ən] - [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['noʊd] ['səmət] [wʊr] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

an	'	the	moment	I	seed	it	I	knowed	summat	wur	up	,	an	'	I	opened	it
一个	-	这	片刻	我	种子	它	我	已知	总结	沃	向上	,	一个	-	我	打开	它

[trɛmblɪn] - .

tremblin	'	.
颤抖	-	.

我一看到它就知道出事了，我颤抖着打开了它。

['mestə(r)] , [ðɪər] [wʊr][ə; eɪ]['wʊmən]['laɪɪn] - [aɪ] - [wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːrdz]['daɪɪn] - [oʊ] - [sʌm; səm] [lɔːŋ] -

Mester	,	theer	wur	a	woman	lyin	'	i	'	one	o	'	th	'	wards	dyin	'	o	'	some	long	-
梅斯特	,	他们的	沃	一个	女士	躺着	-	我	-	一	o	-	th	-	病房	垂死	-	o	-	一些	长的	-

[neɪmd] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ,

named	heart	-	disease	,
命名	心	-	疾病	,

先生，有个女人躺在病房里，得了某种很复杂的心脏病，快不行了。

[æn; ən] - [ʃiːd] [preɪd] - [ɪm] [tuː; tə][send][fɜːr][ˌem 'iː] ,

an	'	she'd	prayed	'	em	to	send	fur	me	,
一个	-	棚	祈祷	-	呃	到	发送	毛皮	我	,

她曾祈求他们送她来，

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['sɔfthɑːtid, 'sɔː-][wʌnz][hæd; həd] [rɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][let]

an	'	one	o	'	th	'	young	softhearted	ones	had	writ	me	a	line	to	let
一个	-	一	o	-	th	-	年轻的	心软的	一个	有	写	我	一个	线	到	让

[ˌem 'iː] [noʊ] .

me	know	.
我	知道	.

其中一个心地善良的年轻人给我写了一封信告诉我这件事。

“ [aɪ]['stɑːrtɪd] - [ə'fɔːr] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['letər] ,

“	I	started	aw'most	afore	I'd	finished	readin	'	th	'	letter	,
“	我	开始	-	之前	ID	完成的	阅读	-	th	-	信	,

“我几乎还没读完那封信就开始干了。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] ['gɛtən] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] [aɪ][fʌn][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['noʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

an	'	when	I	getten	to	th	'	place	I	fun	just	what	I	knowed	I	should	.
一个	-	什么时候	我	获得	到	th	-	地方	我	乐趣	只是	什么	我	已知	我	应该	.

当我到达目的地时，我果然做了我应该做的事。

[aɪ] [fʌn] [hɜːr; hər] — [maɪ] [waɪf] — [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈblesɪd; blest] [læs] ,

I	fun	her	—	my	wife	—	th	'	blessed	lass	,
我	乐趣	她	—	我的	妻子	—	th	-	蒙福	小姐	,

我喜欢她——我的妻子——这位幸福的姑娘，

[æn; ən] - - [ef] [aɪˈd] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [aɪ] [wʊd] - [nɑː] [hɑː] - [siːn] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] ,

an	'	'	f	I'd	been	an	hour	later	I	would	-	na	ha	'	seen	her	alive	,
一个	-	-	f	ID	到过	一个	小时	之后	我	会	-	纳	哈	-	已见	她	活	,

如果我晚一个小时到，我就看不到她活着的样子了。

[fɜːr] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [naɪ] [pæst] [ˈnoʊɪn] - [ˌem ˈiː] [ðen] .

fur	she	were	nigh	past	knowin	'	me	then	.
毛皮	她	是	夜	过去的	知道	-	我	然后	.

那时她几乎已经不认识我了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbedsaɪd] [æn; ən] - [aɪ] [pliːd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

“	But	I	knelt	down	by	th	'	bedside	an	'	I	plead	wi	'	her	as	she	lay
“	但	我	跪下	向下	经过	th	-	床头	一个	-	我	恳求	wi	-	她	作为	她	躺

[ðɪər] ,

theer	,
他们的	,

但我跪在床边，恳求躺在那里的她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(Surly Tim A Lancashire Story)

[ʌn'tɪl][aɪ] - [hɜːr; hər][bæk][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ][wɜːrld][ə'gen][fɜːr][wʌn]['moʊmənt] .
until I browt her back to th world again fur one moment .
直到 我 - 她 后退 到 th 世界 再次 毛皮 一 片刻 .

直到我再次将她拉回现实世界片刻。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] [waɪd]['oʊpən] [ɔː] [æt; ət] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [smaɪld] ,
Her eyes flew wide open aw at onct , an ' she seed me an ' smiled ,
她 眼睛 飞翔 宽的 打开 啊 在 仅限 , 一个 - 她 种子 我 一个 - 微笑 ,

她突然睁大了眼睛，看到了我，然后笑了。

[ɔː] [hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] - - [aɪ] - [deθ] .
aw her dear face quiverin ' i ' death .
啊 她 亲爱的 脸 - - 我 - 死亡 .

啊，她那可怜的脸在临死前颤抖。

“ - [dɪr] [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [tiː 'eɪtʃ] - [pæθ][wʌz; wəz][nɑː][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [ɔː] .
“ ' Dear lad , ' she whispered , ' th ' path was na so long after aw .
“ - 亲爱的 小伙子 , - 她 低声说道 , - th - 小路 曾是 纳 所以 长的 后 啊 .

“亲爱的孩子，’她低声说，‘这条路在 aw 之后已经走了很久了。

[tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [nuː] — [hiː; hi][trɑːd][ˌaɪ 'tiː] [hɪsən] - , [joʊ] - [noʊ] .
Th ' Lord knew — He trod it hissen ' onct , yo ' know .
钍 - 主 知道 — 他 践踏 它 希森 - 仅限 , 哟 - 知道 .

上帝知道——他曾亲身走过，你知道的。

[aɪ] ['noʊd] [-] [kʌm] — [aɪ] [preɪd] [soʊ] .
I knowed tha'd come — I prayed so .
我 已知 tha'd 来 — 我 祈祷 所以 .

我知道这一天终会到来——我为此祈祷过。

[aɪv] [riːtʃt] [tiː 'eɪtʃ] - ['veri] [naʊ] , [tɪm] , [æn; ən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [læd] [fɜːrst] .
I've reached th ' very eend now , Tim , an ' I shall see th ' little lad first .
我已经 达到 th - 非常 结束 现在 , 蒂姆 , 一个 - 我 将 看 th - 小的 小伙子 第一的 .

蒂姆，我已经走到最后了，我要先见到那个小男孩了。

[bʌt; bət][aɪ] - [fər'get][maɪ]['prɑːmɪs] — [noʊ] .
But I wunnot forget my promise — no .
但 我 - 忘记 我的 承诺 — 不 .

但我不会忘记我的承诺——绝对不会。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] — [fɜːr] [ðiː] — [fɜːr] [ðiː] — [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [geɪt] . -
I'll look out — fur thee — fur thee — at th ' gate . ' -
患病的 看 出去 — 毛皮 你 — 毛皮 你 — 在 th - 门 . -

我会为你——为你——守在门口。

“ [æn; ən] - [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [sloʊ] [æn; ən] - ['kwaɪət] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
“ An ' her eyes shut slow an ' quiet , an ' I knowed she was dead .
“ 一个 - 她 眼睛 关闭 慢的 一个 - 安静的 , 一个 - 我 已知 她 曾是 死的 .

“她的眼睛缓缓地、安静地闭上了，我知道她死了。”

“ [ðɪər] , ['mestə(r)] ['dɔŋkəstə] , [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː] [ɪz] ,
“ Theer , Mester Doncaster , theer it aw is ,
“ 他们的 , 梅斯特 唐卡斯特 , 他们的 它 啊 是 ,

“唐卡斯特先生，就在那里，

[fɜːr] [ðɪər] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - ['deɪziz] - [baɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

fur	theer	she	lies	under	th	'	daisies	cloost	by	her	child	,
毛皮	他们的	她	谎言	在下面	th	-	雏菊	-	经过	她	孩子	,

她躺在雏菊花下，依偎在孩子身边。

[fɜːr] [aɪ] - [hɜːr; hər] [hɪr] [æn; ən] - ['berid] [hɜːr; hər] .

fur	I	browt	her	here	an	'	buried	her	.
毛皮	我	-	她	这里	一个	-	埋葬	她	.

我把她埋葬在这里。

[tiː 'eɪtʃ] - ['feloʊ] [æz; əz] [kʌm] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [fɜːr] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] -

Th	'	fellow	as	come	betwixt	us	had	tortured	her	fur	a	while	an	'
钍	-	同伴	作为	来	中间	我们	有	受折磨	她	毛皮	一个	尽管	一个	-

[ðen] [left] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

then	left	her	again	,
然后	左边	她	再次	,

那个在我们中间走来的家伙折磨了她一会儿，然后又离开了她。

[aɪ] [fʌn] [aʊt] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʊr] [soʊ] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['dɔɪɪn] - [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [hɑːrm] [ðæt]

I	fun	out	—	an	'	she	wur	so	afeard	of	doin	'	me	some	harm	that
我	乐趣	出去	—	一个	-	她	沃	所以	害怕	的	做	-	我	一些	伤害	那

我玩得很开心——而她却害怕伤害我，所以

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnə] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] .

she	wouldna	come	nigh	me	.
她	不会	来	夜	我	.

她不愿靠近我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [kɪld] [hɜːr; hər] , [tiː 'eɪtʃ] - ['medɪk(ə)l] [tʃæps] [sed] , [bʌt; bət] [aɪ] ['noʊd]

It	wur	heart	disease	as	killed	her	,	th	'	medical	chaps	said	,	but	I	knowed
它	沃	心	疾病	作为	被杀	她	,	th	-	医疗的	小伙子们	说	,	但	我	已知

['betər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [hɑːrt] - [breɪk] .

better	—	it	wur	heart	-	break	.
更好的	—	它	沃	心	-	休息	.

医生们说，是心脏病夺走了她的生命，但我知道真相并非如此——是心碎夺走了她的生命。

[ðæts] [ɔː] .

That's	aw	.
那就是	啊	.

真棒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	I	think	o'er	it
有时	我	思考	超过	它

有时我会想起它

[tɪl] [aɪ] ['kɑːnə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

till	I	conna	stand	it	any	longer	,
直到	我	康纳	站立	它	任何	更长	,

直到我再也无法忍受为止。

[æn; ən] - [aɪm] [feɪn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [græs] ,

an	'	I'm	fain	to	come	here	an	'	lay	my	hand	on	th	'	grass	,
一个	-	我是	欣然	到	来	这里	一个	-	躺	我的	手	在	th	-	草	,

我很乐意来到这里，把手放在草地上。

— [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɑː] - [kwɪr] [driːmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

—	an	'	sometimes	I	ha	'	queer	dreams	about	her	.
—	一个	-	有时	我	哈	-	酷儿	梦境	关于	她	.

——有时我会梦到她，梦境有些奇怪。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][læst] [niːt] .
I had one last neet .
我 有 一 最后的 尼特族 .

我最后还做了一个尼特族。

[aɪ] [θɑːt] - [æt; ət][ʃiː; ʃi][kɑːmən][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɔː] [æt; ət] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,
I thowt ' at she comn to me aw at onct just as she used to look ,
我 索特 - 在 她 comn 到 我 啊 在 仅限 只是 作为 她 用过的 到 看 ,

我以为她会像以前一样，突然出现在我面前。

[oʊni] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ˈʃaɪnɪn] - [loʊɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [tɪm] , [tiː ˈeɪtʃ]
on'y , wi ' her white face shinin ' loike a star , an ' she says , ' Tim , th
- [pæθ]
' path
- 小路

只有她，白皙的脸庞像星星一样闪耀，她说：“蒂姆，小路

[ˈɪznə][soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ɔː] — [θæz] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - ,
isna so long after aw — tha's come nigh to th ' eend ,
竞技场 所以 长的 后 啊 — 那是 来 夜 到 th - 结束 ,

距离结束已经很久了，已经接近尾声了，

[æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [weɪtɪn] - .
an ' me an ' th ' little chap is waitin ' .
一个 - 我 一个 - th - 小的 小伙子 是 等待 - .

我和小家伙正在等着。

[hiː; hi] [noʊz] [ðiː] , [dɪr] [læd] , [fɜːr] [aɪv] - [hɪm; ɪm] . -
He knows thee , dear lad , fur I've towt him . '
他 知道 你 , 亲爱的 小伙子 , 毛皮 我已经 - 他 . -

他认识你，亲爱的孩子，因为我曾带他见过。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɑːmən] [hɪr] [tuː; tə] - [niːt] , ['mestə(r)] ;
“ That's why I comn here to - neet , Mester ;
“ 那就是 为什么 我 comn 这里 到 - 尼特族 , 梅斯特 ;

“这就是我来这里参加聚会的原因，大师；

[æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [tɔːkt] [soʊ] [friː] [tuː; tə] [ðiː] .
an ' I believe that's why I've talked so free to thee .
一个 - 我 相信 那就是 为什么 我已经 谈话 所以 自由的 到 你 .

我相信这就是我为什么能和你如此畅所欲言的原因。

[ɪf] [aɪm] [nɪr] [tiː ˈeɪtʃ] - [aɪ'd][loʊɪk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [noʊ] ,
If I'm near th ' eend I'd loike some one to know ,
如果 我是 靠近 th - 结束 ID 类似 一些 一 到 知道 ,

如果我即将走到生命的尽头，我希望有人能知道。

[aɪ][hɑː] - [ment] [noʊ][hɜːrt] [wen] [aɪ] [siːmd] [grʌm] [æn; ən] - ['sɜːrli] , [ˌaɪ 'tiː] - [ɪl] - [wɪl] ,
I ha ' meant no hurt when I seemed grum an ' surly , It wurna ill - will ,
我 哈 - 意思是 不 伤害 什么时候 我 似乎 格鲁姆 一个 - 粗鲁 , 它 - 患病的 - 将要 ,

我面色阴沉、脾气暴躁，并非有意伤害，绝无恶意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
but a heavy heart .
但 一个 重的 心 .

但心情沉重。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,
” He stopped here , and his head drooped upon his hands again ,
” 他 停止 这里 , 和 他的 头 下垂 之上 他的 双手 再次 ,

他停下脚步，头再次垂下，双手托着脸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ded] ['saɪləns] .

and	for	a	minute	or	so	there	was	another	dead	silence	.
和	为了	一个	分钟	或者	所以	那里	曾是	其他	死的	沉默	.

又是一阵大约一分钟的死寂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] ['niːdɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Such	a	story	as	this	needed	no	comment	.
这样的	一个	故事	作为	这	需要	不	评论	.

这样的故事无需赘言。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] .

I	could	make	none	.
我	可以	制作	没有任何	.

我一个也做不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] [sɔːr] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ber] [nʌn] .

It	seemed	to	me	that	the	poor	fellow's	sore	heart	could	bear	none	.
它	似乎	到	我	那	这	贫穷的	同伴们	疮	心	可以	熊	没有任何	.

我觉得这可怜的人，他那颗受伤的心承受不了任何痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɜːrf][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

At	length	he	rose	from	the	turf	and	stood	up	,
在	长度	他	玫瑰	从	这	草皮	和	站立	向上	,

他终于从草地上站了起来，站起身来。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪt] [bɪ'jɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

looking	out	over	the	graves	into	the	soft	light	beyond	with	a	strange	,
寻找	出去	超过	这	坟墓	进入	这	柔软的	光	超过	和	一个	奇怪的	,

['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] .

wistful	sadness	.
怅惘	悲伤	.

望着坟墓，望着远处柔和的光线，心中涌起一股奇异的、惆怅的悲伤。

“ [wel] , [aɪ][muːn][goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	Well	,	I	mun	go	now	,	”	he	said	slowly	.
“	出色地	,	我	蒙	去	现在	,	”	他	说	缓慢地	.

“好了，我得走了。”他缓缓说道。

“ [gʊd] - [niːt] , ['mestə(r)] , [gʊd] - [niːt] , [æn; ən] - [θæŋk] [joʊ] - [fɜːr] ['lɪsənɪn] - . ”

“	Good	-	neet	,	Mester	,	good	-	neet	,	an	'	thank	yo	'	fur	listenin	'	.	”
“	好的	-	尼特族	,	梅斯特	,	好的	-	尼特族	,	一个	-	感谢	哟	-	毛皮	听着	-	.	”

“晚安，师傅，晚安，谢谢你听我讲。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['pɪti] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

“	Good	night	,	”	I	returned	,	adding	,	in	an	impulse	of	pity	that	was	almost	a
“	好的	夜晚	,	”	我	返回	,	添加	,	在	一个	冲动	的	遗憾	那	曾是	几乎	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

“晚安，”我回应道，同时又补充道，语气中带着近乎狂热的怜悯。

“ [ænd; ənd][gɑːd][help][juː; jʊ] ! ”

“	and	God	help	you	!	”
“	和	上帝	帮助	你	!	”

“愿上帝保佑你！”

“ [θæŋk] [joʊ] - [ə'gen] , ['mestə(r)] !

“	Thank	yo	'	again	,	Mester	!
“	感谢	哟	-	再次	,	梅斯特	!

“再次感谢您，大师！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;

”	he	said	,	and	then	turned	away	;
”	他	说	,	和	然后	转向	离开	;

他说完，便转身离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈpɔndərɪŋ] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈθredɪŋ] [ɪts] [weɪ]

and	as	I	sat	pondering	I	watched	his	heavy	drooping	figure	threading	its	way
和	作为	我	卫星	沉思	我	观看	他的	重的	下垂	数字	螺纹	它是	方式

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [maʊndz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

among	the	dark	mounds	and	white	marble	,
之中	这	黑暗的	土堆	和	白色的	大理石	,

我坐着沉思，看着他沉重的身影在黑暗的土堆和白色的大理石间穿行。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [triːz] , [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][pæθ] [bɪˈjɑːnd] .

and	under	the	shadowy	trees	,	and	out	into	the	path	beyond	.
和	在下面	这	阴暗的	树木	,	和	出去	进入	这	小路	超过	.

在树荫下，走到更远处的路上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

I	did	not	sleep	well	that	night	.
我	做过	不是	睡觉	出色地	那	夜晚	.

那天晚上我没睡好。

[ðə; ði] [streɪnd] , [ˈhevi] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

The	strained	,	heavy	tones	of	the	man's	voice	were	in	my	ears	,
这	紧张	,	重的	音调	的	这	男人的	嗓音	是	在	我的	耳朵	,

我耳边回荡着男人紧张而沉重的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [jet] [ˈrædʒɪk] [ˈstɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [wiːv] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ɔːl][maɪ] [θɔːts] ,

and	the	homely	yet	tragic	story	seemed	to	weave	itself	into	all	my	thoughts	,
和	这	家常的	然而	悲惨	故事	似乎	到	编织	本身	进入	全部	我的	想法	,

这个既温馨又悲惨的故事似乎萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][rest] .

and	keep	me	from	rest	.
和	保持	我	从	休息	.

让我无法安眠。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	could	not	get	it	out	of	my	mind	.
我	可以	不是	得到	它	出去	的	我的	头脑	.

我一直无法将这件事从脑海中抹去。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsliːpləsnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

In	consequence	of	this	sleeplessness	I	was	later	than	usual	in	going	down	to
在	结果	的	这	失眠	我	曾是	之后	比	通常	在	去	向下	到

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

由于失眠，我比平时晚了些才下到工厂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]['bʌs(ə)l][ðer; ðər] .

and	when	I	arrived	at	the	gates	I	found	an	unusual	bustle	there	.
和	什么时候	我	到达的	在	这	大门	我	成立	一个	异常	忙碌	那里	.

当我到达大门时，发现那里异常热闹。

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] [hæd; həd] ['pleɪnli] [əˈkɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

Something	out	of	the	ordinary	routine	had	plainly	occurred	,	for	the	whole
某物	出去	的	这	普通的	常规	有	显然	发生	,	为了	这	所有的

[pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

place	was	in	confusion	.
地方	曾是	在	困惑	.

显然发生了不寻常的事情，因为整个地方一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hændz] [gruːpt] [ə'baʊt][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

There	was	a	crowd	of	hands	grouped	about	one	corner	of	the	yard	,
那里	曾是	一个	人群	的	双手	分组	关于	一	角落	的	这	院子	,

院子一角聚集着一大群手，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ræn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['terəbli]

and	as	I	came	in	a	man	ran	against	me	,	and	showed	me	a	terribly
和	作为	我	来了	在	一个	男人	跑	反对	我	,	和	显示	我	一个	可怕

[peɪl] [feɪs] .

pale	face	.
苍白	脸	.

我进来的时候，一个男人迎面跑来，露出一张极其苍白的脸。

“ [aɪ][æks]['pɑːrd(ə)n] , ['mestə(r)] ['dɔŋkəstə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['hɜːri] , “ [bʌt; bət] -

“	I	ax	pardon	,	Mester	Doncaster	,	”	he	said	in	a	wild	hurry	,	“	but	theer's
“	我	斧头	赦免	,	梅斯特	唐卡斯特	,	”	他	说	在	一个	荒野	匆忙	,	“	但	-

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

an	accident	happened	.
一个	事故	发生	.

“对不起，唐卡斯特先生，”他急忙说道，“但是发生了一起意外。”

[wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['wiːvəz] [ɪz][hɜːrt][bæd] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [fɜːr][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] .

One	o	'	th	'	weavers	is	hurt	bad	,	an	'	I'm	goin	'	fur	th	'	doctor	.
一	o	-	th	-	织工	是	伤害	坏的	,	一个	-	我是	去	-	毛皮	th	-	医生	.

其中一个织工伤得很重，我要去看医生。

[tiː 'eɪtʃ] - [luːm] [kɔːt] [æn; ən] - [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Th	'	loom	caught	an	'	crushed	him	afore	we	could	stop	it	.
牡	-	织布机	捕捉	一个	-	碎	他	之前	我们	可以	停止	它	.

织布机还没等我们阻止，就把他夹住了，压死了。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [maɪ] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

”	For	some	reason	or	other	my	heart	misgave	me	that	very	moment	.
”	为了	一些	原因	或者	其他	我的	心	错失	我	那	非常	片刻	.

“不知何故，那一刻我的心给了我一个错误的信号。”

[aɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː]

I	pushed	forward	to	the	group	in	the	yard	corner	,	and	made	my	way	through
我	推动	向前	到	这	团体	在	这	院子	角落	,	和	制成	我的	方式	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我挤到院子角落里的人群中，穿过他们走了过去。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] ,

A	man	was	lying	on	a	pile	of	coats	in	the	middle	of	the	by	-	standers	,
一个	男人	曾是	说谎	在	一个	桩	的	外套	在	这	中间	的	这	经过	-	站立者	,

一名男子躺在围观人群中间的一堆外套上。

— [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [kwaɪt]['kwaɪət] [naʊ] ,

—	a	poor	fellow	crushed	and	torn	and	bruised	,	but	lying	quite	quiet	now	,
—	一个	贫穷的	同伴	碎	和	撕裂	和	瘀伤	,	但	说谎	相当	安静的	现在	,

——一个可怜的家伙，浑身是伤，遍体鳞伤，但现在静静地躺在那里。

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [moʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk]

only	for	an	occasional	little	moan	,	that	was	scarcely	more	than	a	quick
仅有的	为了	一个	偶然	小的	呻吟	,	那	曾是	几乎	更多的	比	一个	快的

[gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

gasp	for	breath	.
喘气	为了	气息	.

只有偶尔的轻微呻吟，那也只不过是短暂的喘息而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrli] [tɪm] !
It **was** **Surly** **Tim** **!**
它 曾是 粗鲁 蒂姆 !

是脾气暴躁的蒂姆!

“ ['hiːz] [naɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz] ['pɪtiɪŋli] .
“ He's nigh th ' eend o ' it now ! ” said one of the hands pityingly .
“ 他是 夜 th - 结束 o - 它 现在 ! ” 说 一 的 这 双手 可怜地 .

“他快要撑不下去了！”其中一只手怜悯地说。

“ ['hiːz] [naɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [naʊ] , [pʊr] [tʃæp] !
“ He's nigh th ' last now , poor chap !
“ 他是 夜 th - 最后的 现在 , 贫穷的 小伙子 !

“他现在快是最后一个了，可怜的家伙！”

[wɒts] [ðæt] ['hiːz]['sævɪn] - , [lædz] ?
What's that he's savin ' , lads ?
是什么 那 他是 萨文 - , 小伙子们 ?

伙计们，他到底在攒什么?

” [fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][sʌm; səm] ['flɪkərɪŋ] [sens] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [æt; ət][wʌn]
” For all at once some flickering sense seemed to have caught at one
” 为了 全部 在 一次 一些 闪烁 感觉 似乎 到 有 捕捉 在 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkɚz] [wɜːrdz] ,
of the speaker's words ,
的 这 演讲者的 字 ,

“突然间，某种微弱的意识似乎被说话者的某个词抓住了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [stɜːrd] , ['mɜːrmərɪŋ] ['feɪntli] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz] .
and the wounded man stirred , murmuring faintly — but not to the watchers .
和 这 受伤 男人 搅拌 , 淙淙 淡淡的 — 但 不是 到 这 观察者 .

受伤的男子动了动，微弱地低声说道——但旁观者听不到。

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['fiːb(ə)l]['hjuːmən] [saɪt] — [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
to something far , far beyond their feeble human sight — to something in the
到 某物 远的 , 远的 超过 他们的 微弱 人类 视线 — 到 某物 在 这
[brɔːd] [wɪ'ðaʊt] .
broad Without .
广阔 没有 .

远远超出他们渺小的人类视野——广阔的外部世界。

“ [tiː 'eɪtʃ] - !
“ Th ' eend !
“ 钍 - 结束 !

“结束!

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] , [ðɪs] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - , [dɪr] [læs] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [pæθs] [ɔː] ['ʃaɪnɪn] - [ɔːr]
” he said , “ aye , this is th ' eend , dear lass , an ' th ' path's aw shinin ' or
” 他 说 , “ 是的 , 这 是 th - 结束 , 亲爱的 小姐 , 一个 - th - 路径的 啊 希宁 - 或者
['səmət] [æn; ən] — [waɪ] ,
summat an — Why ,
总结 一个 — 为什么 ,

他说：“是的，亲爱的姑娘，这就是终点了，路在闪耀，或者什么的——为什么，

[læs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðiː] [pleɪn] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː] !
lass , I can see thee plain , an ' th ' little chap too !
小姐 , 我 能 看 你 清楚的 , 一个 - th - 小的 小伙子 也 !

姑娘，我看得清清楚楚，还有那个小家伙!

" [ə'nʌðər] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [wʌn] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] [hænd] ,

"	**Another**	**flutter**	**of**	**the**	**breath**	**,**	**one**	**slight**	**movement**	**of**	**the**	**mangled**	**hand**	**,**
"	其他	扑	的	这	气息	,	一	轻微	移动	的	这	残缺不全	手	,

"又是一阵喘息，那只残缺的手微微动了一下，

[ænd; ənd][aɪ][bent] [daʊn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] — ['kloʊzər] ,

and	**I**	**bent**	**down**	**closer**	**to**	**the**	**poor**	**fellow**	**—**	**closer**	**,**
和	我	弯曲	向下	更近	到	这	贫穷的	同伴	—	更近	,

我弯下腰，更靠近那个可怜的家伙——更靠近，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

because	**my**	**eyes**	**were**	**so**	**dimmed**	**that**	**I**	**could**	**not**	**see**	**.**
因为	我的	眼睛	是	所以	调暗	那	我	可以	不是	看	.

因为我的眼睛昏暗得什么也看不见。

" [lædz] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd][ə; eɪ][fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr]

"	**Lads**	**,**	**"**	**I**	**said**	**aloud**	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**,**	**"**	**you**	**can**	**do**	**no**	**more**
"	小伙子们	,	"	我	说	大声	一个	很少	秒	之后	,	"	你	能	做	不	更多的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

"伙计们，"几秒钟后我大声说道，"你们已经帮不了他了。"

[hɪz; ɪz][peɪn][ɪz]['oʊvər] !

His	**pain**	**is**	**over**	**!**
他的	疼痛	是	超过	!

他的痛苦已经结束了！

" [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [pæθ]

"	**For**	**with**	**a**	**sudden**	**glow**	**of**	**light**	**which**	**shone**	**upon**	**the**	**shortened**	**path**
"	为了	和	一个	突然	辉光	的	光	哪个	闪耀	之上	这	缩短	小路

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] ,

and	**the**	**waiting**	**figures**	**of**	**his**	**child**	**and**	**its**	**mother**	**,**
和	这	等待	数据	的	他的	孩子	和	它是	母亲	,

"突然间，一道光芒照耀在缩短的道路上，照耀着他的孩子和孩子的母亲等待的身影，

['sɜːrli] ['tɪmz] ['ɜːrθli] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['endɪd] .

Surly	**Tim's**	**earthly**	**trouble**	**had**	**ended**	**.**
粗鲁	蒂姆的	尘世的	麻烦	有	结束	.

脾气暴躁的蒂姆尘世间的苦难结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神